

Eise Magazin

Gemeng Käerjeng



**„Käerjenger Béier“
auf Siegeszug!
*La marche triomphale
du « Käerjenger Béier » !***



**Maach matt an hëllef
Plastikmüll Vermeiden!**

PhotoNews





Ganz im Zeichen der Nachhaltigkeit

Die Gesellschaft in Luxemburg und auch in der europäischen Union bewegt sich immer mehr in Richtung der Nachhaltigkeit. Diese spielt somit auch eine Hauptrolle in der aktuellen Politik. Auch die Gemeinde Käerjeng ist sich in diesem Bereich ihrer Rolle als eine der zehn grössten Gemeinden des Landes bewusst. Die Brauerei in unserem Ort, beispielsweise, achtet bei den Kriterien zur Herstellung ihres Biers darauf, dass Natur und Umwelt nicht zu Schaden kommen. Dies bedeutet, dass das Bier, das in unserer Gemeinde produziert wird, alle notwendigen Maßstäbe erfüllt, um eindeutig als „grünes Bier“ betitelt zu werden.

In unserer Gemeinde Käerjeng aber wollen wir noch weitere Schritte einleiten. Anlässlich der aktuellen Debatte über die Vermeidung von Plastikmüll haben wir uns dazu entschlossen, ebenfalls in diese Richtung zu gehen und für alle Einwohner neue Trinkstationen eingerichtet. Dies steht ganz im Zeichen der weiteren Politik der Gemeinde Käerjeng.

Doch damit nicht genug. Auch bei den Bauten, die wir in Zukunft in Auftrag geben, wollen wir, dass alle Kriterien erfüllt werden, um der Umwelt nicht zu schaden. Eine Vorreiterrolle haben wir bereits bei dem Transport eingenommen. Wir haben uns dazu entschieden, einen Schülerbus einzusetzen, der zu 100 Prozent elektrisch angetrieben wird.

Wir möchten uns als Gemeinde- und Schöffenrat auch weiterhin dafür einsetzen, dass alle Mittel in Bewegung gesetzt werden, damit dem Klima- und Naturschutz auch in Zukunft Rechnung getragen wird.

In diesem Sinne wünsche ich Ihnen angenehme Frühlingstage.

Michel Wolter,
Bürgermeister



„Käerjenger Béier“ 4 auf Siegeszug!

Maach matt an hëllef Plastikmüll Vermeiden!



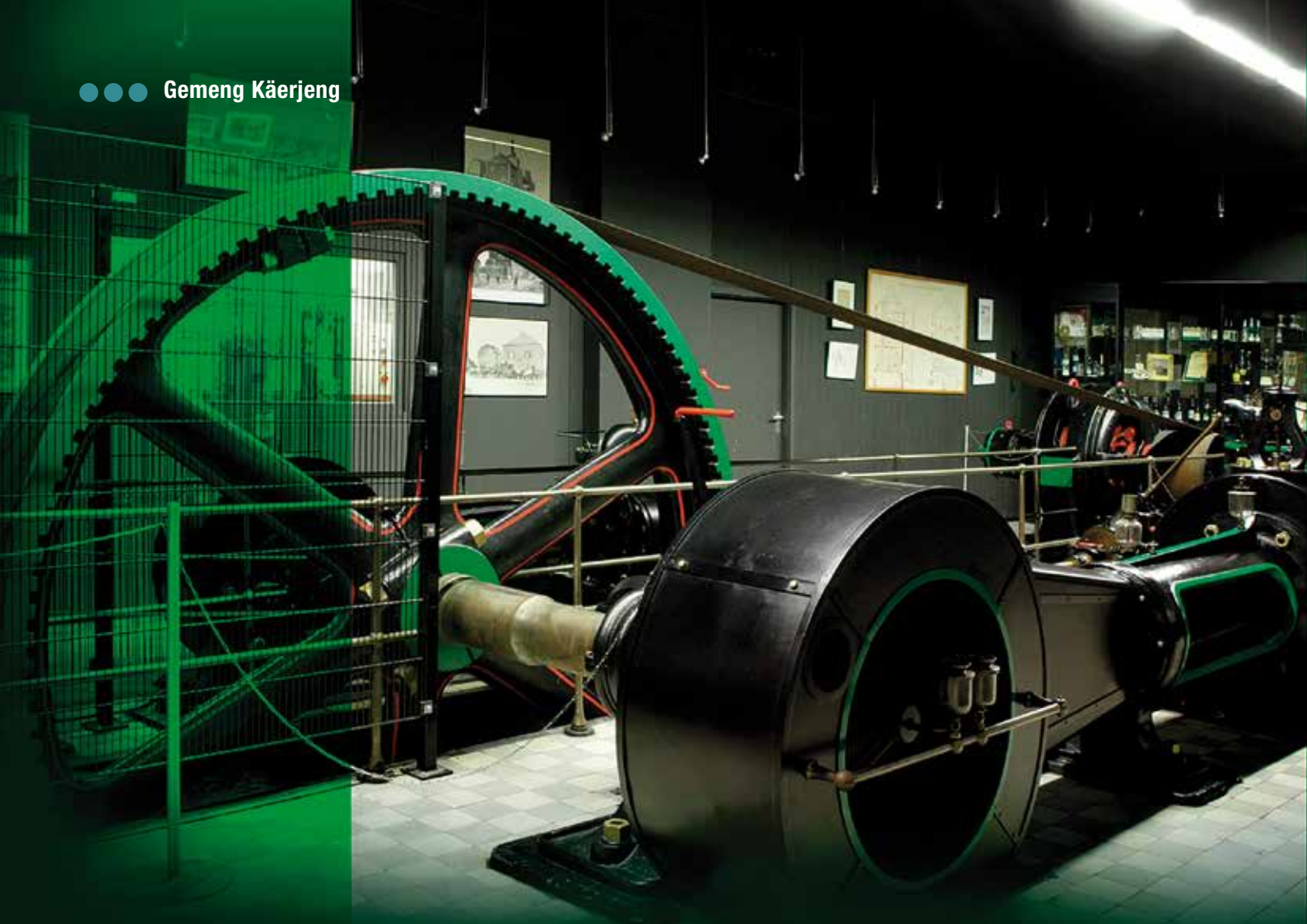
18



| | |
|--|-----------|
| Elektro Bus Schülertransport Änderung der Müll-Einsammlung am 9. Mai 2019 Changement collecte des déchets du 9 mai 2019 | 13 |
| Projet Rue Belair - Rue des Près | 14 |
| Extension et rénovation du Chalet de Scouts à Clemency | 15 |
| Greng Poubelle - bonne note fir d’Gemeng Käerjeng | 16 |
| Loscht e Gemeinschaftsgaart an d’Liewen ze ruffen oder e Bongert ze ënnerhalen? Envie de partager un jardin communautaire ou d’entretenir un verger ? | 19 |
| Wichtige Hinweise an alle Hundebesitzer Appel à tous les propriétaires de chiens | 20 |
| Avis au public | 21 |
| Gemeinderatssitzung vom 28. Januar 2019 | 23 |
| Conseil communal du 28 janvier 2019 | 25 |
| Gemeinderatssitzung vom 29. März 2019 | 27 |
| Conseil communal du 29 mars 2019 | 29 |
| PhotoNews | 31 |
| Grand concours photo | 37 |
| 8 ^e salon des vins | 38 |
| Käerjeng on the Rocks | 39 |
| Revue 2019 | 40 |
| En Dag an der natur Une journée en pleine nature | 41 |
| Etat civil | 42 |
| Agenda | 43 |
| Infos utiles | 46 |



Editeur
 Gemeng Käerjeng
Concept & Réalisation
 Brain&More, Agence en
 Communication, Luxembourg



„Käerjenger Béier“ auf Siegeszug!

Fast schon ein Wahrzeichen des Käerjenger Ortszentrums ist das imposante Gebäude der Traditionsfirma Brauerei Bofferding, die unter dem offiziellen Namen „Brasserie Nationale“ firmiert. Seit mehr als eineinhalb Jahrhunderten werden hier hochkarätige Biersorten gebraut, welche seit vielen Generationen die Gaumen der Luxemburger erfreuen...



Die Brauerei Bofferding wurde im Jahr 1842 von Jean-Baptiste Bofferding gegründet und nahm kurz darauf in Käerjeng ihren Produktionsbetrieb auf. Es sollte nicht sehr lange dauern, bis die ersten industriellen Bierbrauanlagen angeschafft wurden, und 1856 belief sich die Jahresproduktion der Bofferding-Brauerei schon auf stolze 16.000 Hektoliter. Dieser Anfangserfolg setzte sich erfreulicherweise im Lauf der folgenden Jahrzehnte fort - auch und vor allem, weil das Unternehmen stets bemüht blieb, mit der technischen Entwicklung Schritt zu halten. Einige Beispiele: Bereits Ende der Zwanzigerjahre des vorigen Jahrhunderts wurde neben einer brandneuen Brauhalle eine Kühlanlage für die Eisproduktion installiert und in den Jahren 1948 bis 1950 sollten die bisherigen Eichenfässer durch moderne Aluminium-Bierfässer ersetzt werden. In den frühen Siebzigerjahren wurden dann auch die Brau-, Filter- und Abfüllanlagen in Käerjeng grundlegend modernisiert.

1975: Aufbruch in die Zukunft

Im Jahr 1975 beschloss man, sich mit der traditionsreichen Brasserie Funck-Bricher aus Stadtgrund zusammenzuschließen, die schon 1670 unter dem Namen Brauerei Koerperich gegründet worden war. Der Name des Fusionsunternehmens war fortan „Brasserie Nationale“, alleiniger Produktionsstandort wurde Käerjeng. Dies sollte nur die erste von mehreren vorausschauenden Zusammenschlüssen sein, die als wichtige Grundsteine für den heutigen Erfolg der „Brasserie Nationale“ gelten - spätere Etappen waren der Kauf der Firma Hippert Boissons (1992), und, nach der Jahrtausendwende, die Fusion mit Munhowen, einem Unternehmen mit über hundertjähriger Tradition und Marktführer im luxemburgischen Getränkegroßhandel.

Auch der Kauf der Escher Battin-Brauerei war Teil dieser wohlüberlegten Expansionsstrategie. Aber zurück zur ersten Fusion mit Funck-Bricher. Unmittelbar danach begann eine neue Ära der Modernisierungen in Käerjeng, auch hier mögen einige Beispiele aus den Folgejahrzehnten zur Veranschaulichung dienen: 1988 wurde der gesamte Brauprozess einer grundlegenden Revision unterzogen und der Betrieb erhielt eine neue Gas- und Dampfkesselanlage, 1993 wurde eine neue Brauhalle eingeweiht und 2004 eine neue Kühlanlage angeschafft, mit der 95 Prozent der zur Kühlung verwendeten Flüssiggase sowie 30 Prozent der Energiekosten eingespart werden konnten. Im Jahr 2005 wurde die Abfüllanlage wesentlich ausgebaut und im Jahr darauf ein neues, hochmodernes Laboratorium zur Qualitätssicherung eingerichtet. Ganz aktuell (März 2019) steht zudem die Einweihung eines neuen Hopfenkellers an.

Eine der modernsten europäischen Brauereien

Heute ist die Brasserie Nationale mit 29 hochspezialisierten Mitarbeitern, die sich in Käerjeng der Herstellung der unter den Marken Boffering, Battin und Funck-Bricher vertriebenen Biersorten widmen, die führende Brauerei Luxemburgs und verfügt über eine der modernsten Brauanlagen Europas. Während der gesamten Produktion wer-

den regelmäßige Kontrollen aller Zutaten durchgeführt, um eine konstante Qualität des Bieres zu gewährleisten und selbstverständlich werden die Erzeugnisse dazu auch noch unabhängigen staatlichen Kontrollen unterzogen. Die Käerjenger Biersorten - im Jahr 2018 betrug die Gesamtproduktion 155 000 Hektoliter Bier - werden zum Ehleringer Areal der hundertprozentigen Brasserie Nationale-Tochterfirma Munhowen transportiert, wo auch die gesamte administrative Verwaltung der Brauerei untergebracht ist, und von dort aus weitervertrieben.

Abwechslungsreiche Produktpalette

Unter dem Label Boffering stellt das Käerjenger Vorzeigeunternehmen neben dem landesbekanntesten goldgelben Traditionspils auch Spezialsorten wie das mit Citra-Hopfen gebraute „Hop“ mit dem fruchtigen Aroma von Passionsfrucht, Litchi und Mango sowie das dunkle „Hausbéier“ her. Nicht weniger als 8 verschiedene Sorten werden unter dem Markennamen Battin angeboten, darunter das Battin Edel Pils, das bislang nur in Gaststätten und Restaurants zu haben war und seit dem vergangenen Jahr nunmehr auch im Einzelhandel erhältlich ist. Nahezu zeitgleich wurde das „Battin Brune“ eingeführt, und eine brandneue bio-vegane Biersorte lancierte man unter dem lange nicht genutzten Traditionsnamen Funck-Bricher.





„An der Brauerei“ - Restaurant und Bier-Tempel in einem!

Das Gelände der Brasserie Nationale in Käerjeng ist beileibe nicht nur eine Produktionsstätte für hochwertige Biere, sondern nicht zuletzt auch ein Ort der Begegnung. Sehr beliebt sowohl bei Käerjenger Einwohnern als auch bei auswärtigen Genießern ist das Brasserie-Restaurant der Nationalbrauerei, das bezeichnenderweise den Namen „An der Brauerei“ führt. Hier lässt es sich nicht nur vorzüglich speisen, man kann sich auch im Rahmen von spezialisierten Führungen in die Geheimnisse der Bierherstellung einführen lassen, wobei man Gelegenheit erhält, neben den Bofferding- und Battin-Qualitätsbieren auch das

für den Brauvorgang verwendete Wasser aus dem firmeneigenen, 300 Meter tiefen Brunnen zu verkosten. Außerdem werden an diesem Ort Zapfkurse abgehalten, nach deren erfolgreichem Absolvieren das begehrte Qualitätslabel „Gëlle Flûte“ verliehen wird, mit dem sich inzwischen schon zahlreiche Restaurants, Cafés und Hotels der Großregion schmücken dürfen. Über ihren Internetauftritt www.bofferding.lu und durch das Sponsern von zahlreichen Events in der Großregion (darunter auch die aktive Beteiligung am alljährlich stattfindenden Großevent „Lëtzebuenger Béierfest“, einer Veranstaltung, die Jahr für Jahr tausende Besucher anzieht) pflegt die Brasserie Nationale darüber hinaus den persönlichen Kontakt zu ihren Kunden.



„Anstrengungen der vergangenen Jahrzehnte haben sich gelohnt!“

Gespräch mit Georges Lentz, „administrateur-délégué“ der Brasserie Nationale

Herr Lentz, bitte schildern Sie uns Ihre Anfänge bei der Brasserie Nationale.

Georges Lentz: Ich kam ursprünglich von der Brasserie Funck-Bricher im Stadtgrund, die 1975 mit der Käerjenger Brauerei Bofferding fusionierte, woraus die heutige Brasserie Nationale entstand. Bricher war eine relativ kleine Brauerei, nach ihr kamen nur Battin und Simon. Bofferding war zwar etwas größer, konnte sich in Dimensionen und Bedeutung aber bei Weitem nicht mit den damals wirklich Großen wie Mousel, Henri Funck oder Clausen messen. Bis zur Fusion war die Bofferding-Brauerei von Paul Bofferding und Georges Molitor-Peffer geleitet worden. Man kann mit Fug und Recht sagen, dass es vor allem Paul Bofferding war, der die Brauerei mit viel Unternehmergeist nach

oben gebracht hat - unter seiner Leitung wurde in den Folgejahren systematisch modernisiert. Ihm zur Seite standen außer mir selbst seine Brüder Leo als Braumeister und José als Immobilienverwalter, fernerhin Raymond Martin als Vertriebsverantwortlicher und mein Schwager Thierry Glaesener. Mit den nachfolgenden Fusionen mit Hippert, Munhowen und Battin wurden wichtige Schritte getan, um die Zukunft der Brasserie Nationale zu garantieren.

Wie stellt sich die Situation der Brauerei heute dar?

G. L.: Ich kann nur sagen, alle Anstrengungen der vergangenen Jahrzehnte haben sich mehr als gelohnt! Heute sind wir unangefochtener Marktführer in Luxemburg und vertreiben unsere Produkte in der gesamten Großregion. Darüber hinaus ist es uns gelungen, neue Exportmärkte zu erschließen: Bier aus Käerjeng wird mittlerweile auch in China, Taiwan, Irland, Island, den Vereinigten Staaten, Panama und Kolumbien genossen.



Allein in den USA verkaufen wir geplant um die 5000 Hektoliter, was einen beträchtlichen Umsatz darstellt.

Wie ist Ihre Einstellung zum Standort Käerjeng?

G. L.: Mit Käerjeng fühle ich mich seit den Anfängen meiner Karriere bei der Brasserie Nationale sehr verbunden, es handelt sich um eine florierende und tatkräftige Gemeinde, deren Entwicklung wir mit großem Interesse verfolgen. Käerjeng ist die Geburtsstätte unserer Brauerei und bleibt deren unverrückbarer Standort,

hier haben wir im Lauf der Zeit bedeutende Investitionen getätigt und wichtige Strukturen geschaffen, und das wird sich auch in Zukunft nicht ändern. Die Zusammenarbeit mit den Gemeindeverantwortlichen ist im Übrigen hervorragend. Aber wenn Sie mich schon fragen: Die Schaffung einer Ortsumfahrung würden wir auf jeden Fall begrüßen...!

Ihre Pläne für die Zukunft?

G. L.: Mit einem Wort: Weiterudern!



Brauerei Bofferding
 2, Boulevard J-F Kennedy • L-4930 Käerjeng
 Tél. : (+352) 23 63 64-1
www.bofferding.lu
www.facebook.com/Bofferding/



La marche triomphale du « Käerjenger Béier » !

L'imposant bâtiment de la brasserie traditionnelle Bofferding, qui opère sous le nom officiel « Brasserie Nationale », est pratiquement un symbole du centre-ville de Käerjeng. Depuis plus d'un siècle et demi, des bières exceptionnelles, que les Luxembourgeois savourent depuis de nombreuses générations, y sont brassées...

La brasserie Bofferding a été fondée en 1842 par Jean-Baptiste Bofferding qui a peu après ouvert son usine de production à Käerjeng. L'acquisition des premières brasseries industrielles n'a pas tardé et, en 1856, la production annuelle de la brasserie Bofferding atteignait déjà 16.000 hectolitres. Ce succès initial s'est poursuivi au cours des décennies suivantes, notamment parce que l'entreprise s'est toujours efforcée de suivre les développements technologiques. Voici quelques exemples : à la fin des années 1920, un nouveau hall de brassage et un système de refroidissement pour la production de glace ont été installés puis, entre 1948 et 1950, les vieux fûts de chêne ont été remplacés par des fûts modernes en aluminium. Au début des années 1970, les installations de brassage, de filtrage et de mise en bouteilles à Käerjeng ont également été modernisées intégralement.

1975 : cap sur l'avenir

En 1975, il a été décidé de fusionner avec la brasserie traditionnelle Funck-Bricher du Grund, qui avait été fondée en 1670 sous le nom de Brasserie Koerperich. Le nom de la société issue de la fusion était désormais « Brasserie Nationale » avec Käerjeng comme seul site de production. Ce n'était que la première de plusieurs fusions stratégiques qui sont considérées comme des fondements importants du succès actuel de la « Brasserie Nationale ». Les étapes ultérieures furent l'achat de la société Hippert Boissons (1992) puis, après le tournant du millénaire, la fusion avec Munhowen, une entreprise plus que centenaire et leader du marché de la vente en gros de boissons au Luxembourg. L'acquisition de la brasserie Battin, à Esch, fit également partie de cette stratégie d'expansion bien réfléchie. Mais revenons à la première fusion avec la société Funck-Bricher. Suite à cette fusion, une nouvelle ère de modernisation a commencé à Käerjeng. Voici quelques

exemples des décennies suivantes à titre d'illustration : en 1988, l'ensemble du processus de brassage a fait l'objet d'une refonte majeure et l'entreprise a reçu une nouvelle chaudière à gaz et à vapeur. En 1993, un nouveau hall de brassage a été inauguré et, en 2004, un nouveau système de refroidissement a été installé. Il a permis d'économiser 95 % des gaz liquides utilisés pour le refroidissement et 30 % des coûts en matière d'énergie. En 2005, l'installation de mise en bouteilles a été considérablement agrandie et, un an plus tard, un nouveau laboratoire d'assurance-qualité ultramoderne a été inauguré. Actuellement (mars 2019), l'inauguration d'une nouvelle cave à houblon est prévue.

Une des brasseries les plus modernes en Europe

Aujourd'hui, la Brasserie Nationale compte 29 collaborateurs hautement spécialisés. Ils produisent à Käerjeng les bières commercialisées sous les marques Bofferding, Battin et Funck-Bricher. La Brasserie Nationale est la principale brasserie du Luxembourg et possède l'une des installations de brassage les plus modernes en Europe. Tout au long de la production, tous les ingrédients sont contrôlés régulièrement pour garantir une constance de qualité de la bière. Bien entendu, les produits sont également soumis à des contrôles indépendants par l'État. Les bières de Käerjeng - dont la production totale a atteint 155.000 hectolitres en 2018 - sont transportées à Ehlerange, sur le site de la société Munhowen, filiale à 100 % de la Brasserie Nationale, qui héberge aussi l'administration de la brasserie, puis elles sont distribuées à partir de là.

Gamme de produits variée

Sous la marque Bofferding, l'entreprise modèle de Käerjeng produit non seulement la bière blonde connue dans tout le pays, mais aussi des variétés spéciales, telles que la bière « Hop » brassée au houblon Citra et présentant des arômes fruités de fruit de la passion, litchi et mangue, ainsi que la « Hausbéier » brune. Pas moins de 8 variétés sont proposées sous la marque Battin, dont la Battin Edel Pils, qui, jusqu'à présent, n'était disponible que dans les cafés et restaurants. Elle est désormais également disponible dans le commerce de détail. Presque au même moment, la « Battin Brune » a été introduite et une toute nouvelle variété de bières bio et végétaliennes a été lancée sous le nom traditionnel Funck-Bricher qui n'avait plus été utilisé depuis longtemps.

**« An der Brauerei » :
un restaurant et un temple de la bière tout en un !**

Les locaux de la Brasserie Nationale à Käerjeng ne sont pas un simple lieu de production de bières de qualité, mais aussi un lieu de rencontre. La brasserie-restaurant de la Brasserie Nationale, qui porte bien son nom « An der Brauerei », est très populaire aussi bien auprès des habitants de Käerjeng qu'auprès des visiteurs qui apprécient les bonnes choses. Elle ne sert pas seulement des plats exquis, mais propose aussi aux visiteurs de s'initier aux secrets de la fabrication de la bière dans le cadre de visites guidées spécialisées, au cours desquelles les visiteurs ont également l'occasion de goûter les bières de qualité de Bofferding et Battin, ainsi que l'eau utilisée pour le brassage, qui provient d'un puits appartenant à l'entreprise, et profond de 300 mètres. La brasserie organise également des cours de tirage de la bière, qui permettent d'obtenir le label de qualité très convoité « Gëlle Flûte », qui a déjà été décerné à de nombreux restaurants, cafés et hôtels de la Grande Région. La Brasserie Nationale entretient également le contact personnel avec ses clients via son site

internet www.bofferding.lu, ainsi qu'en parrainant de nombreux événements dans la Grande Région (dont la participation active au grand événement annuel « Lëtzebuerger Béierfest », qui attire des milliers de visiteurs chaque année).

« Les efforts des dernières décennies ont porté leurs fruits ! »

Entretien avec Georges Lentz, administrateur-délégué de la Brasserie Nationale

Monsieur Lentz, pourriez-vous nous raconter vos débuts à la Brasserie Nationale ?

Georges Lentz : Initialement, je travaillais à la brasserie Funck-Bricher au Grund, qui a fusionné en 1975 avec la brasserie Bofferding de Käerjeng. Fusion dont a résulté l'actuelle Brasserie Nationale. Bricher était une brasserie relativement modeste. Seules, Battin et Simon étaient encore plus petites. Bofferding était un peu plus grand, mais ne pouvait pas vraiment rivaliser en termes



de dimension ou d'importance avec les grands noms de l'époque, comme Mousel, Henri Funck ou Clausen. Jusqu'à la fusion, la brasserie Bofferding était dirigée par Paul Bofferding et Georges Molitor-Peffer. On peut affirmer à bon droit que c'était avant tout grâce à l'esprit d'entreprise de Paul Bofferding que la brasserie a connu le succès. Des modernisations systématiques ont été entreprises sous sa direction au cours des années suivantes. Il était assisté, en plus de moi-même, par ses frères Leo en tant que maître brasseur et José en tant que gestionnaire immobilier, ainsi que par Raymond Martin en tant que responsable des ventes et par mon beau-frère Thierry Glaesener. Les fusions ultérieures avec Hippert, Munhowen et Battin furent des étapes importantes pour garantir l'avenir de la Brasserie Nationale.

Quelle est la situation de la brasserie aujourd'hui ?

G.L. : Je peux dire que tous les efforts des dernières décennies ont vraiment porté leurs fruits ! Aujourd'hui, nous sommes le leader incontesté du marché au Luxembourg et distribuons nos produits dans toute la Grande Région. De plus, nous avons réussi à ouvrir de nouveaux marchés d'exportation : la bière de Käerjeng est

désormais appréciée en Chine, à Taïwan, en Irlande, en Islande, aux États-Unis, au Panama et en Colombie. Nous prévoyons de vendre environ 5.000 hectolitres rien qu'aux États-Unis, ce qui représente un chiffre d'affaires considérable.

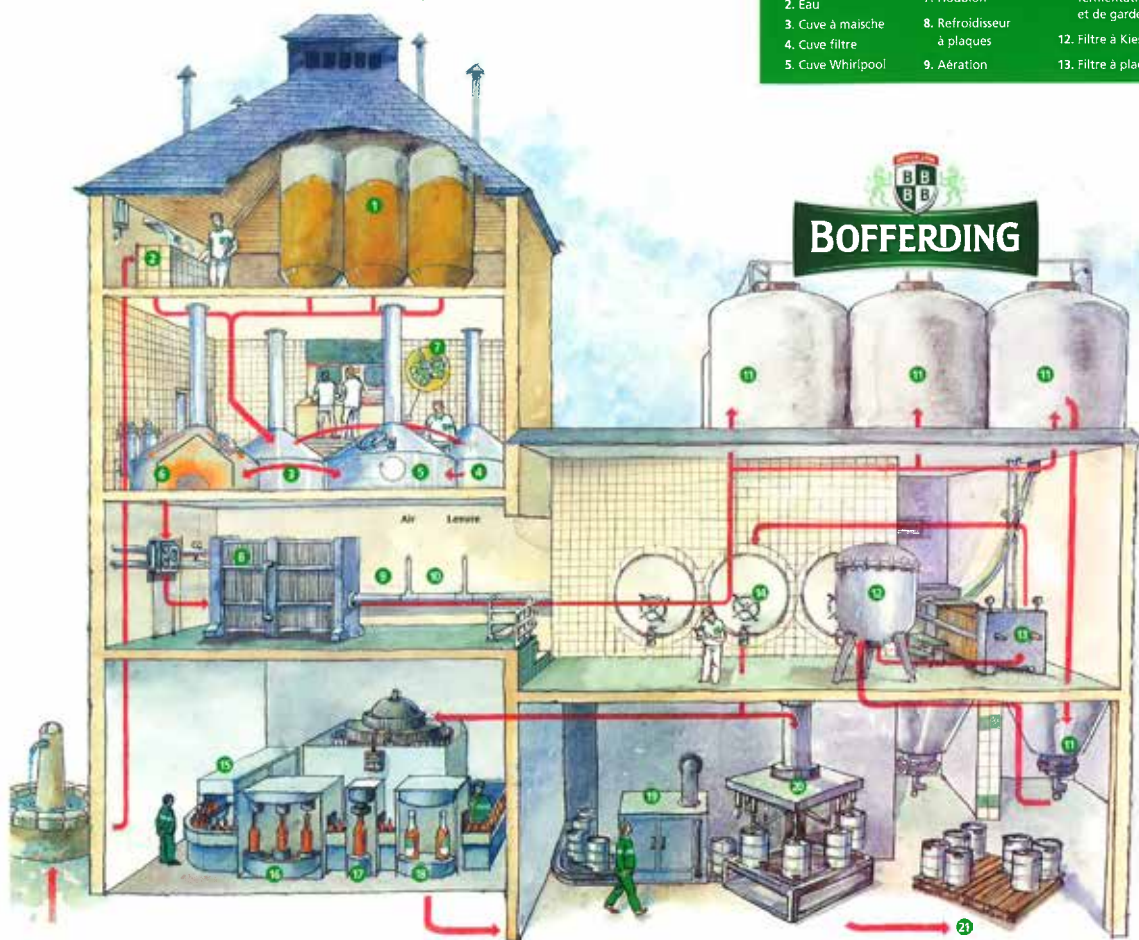
Que pensez-vous du site de Käerjeng ?

G.L. : Je me sens très attaché à Käerjeng depuis le début de ma carrière au sein de la Brasserie Nationale. C'est une commune florissante et dynamique, dont nous suivons le développement avec beaucoup d'intérêt. Käerjeng est le lieu de naissance de notre brasserie et reste son siège immuable. Nous y avons réalisé au fil du temps des investissements considérables et créé des structures importantes. Nous n'avons pas l'intention d'y changer quelque chose à l'avenir. La coopération avec les responsables de la commune est d'ailleurs excellente. Mais puisque vous me posez la question : la construction d'un contournement serait certainement la bienvenue !...

Quels sont vos projets pour l'avenir ?

G.L. : En un mot : continuer !

LES ÉTAPES de fabrication



| LÉGENDE | | | |
|-------------------|----------------------------|--|------------------------------|
| 1. Malt | 6. Cuve de cuisson de moût | 10. Levure de bière | 14. Tanks de pression |
| 2. Eau | 7. Houblon | 11. Réservoirs de fermentation et de garde | 15. Nettoyage des bouteilles |
| 3. Cuve à maïsche | 8. Refroidisseur à plaques | 12. Filtre à Kieselguhr | 16. Soutirage en bouteilles |
| 4. Cuve filtre | 9. Aération | 13. Filtre à plaques | 17. Capsules |
| 5. Cuve Whiripool | | | 18. Étiquetage |
| | | | 19. Nettoyage des fûts |
| | | | 20. Soutirage en fûts |
| | | | 21. Palettisation |

LA MISE EN TREMPÉ
Les malts (1) judicieusement sélectionnés et notre eau de source très pure, purée à plus de 300m (2) sont soigneusement osés pour former la maïsche. Sous l'influence de la chaleur, ses particules d'amidon se constituent en maltose (3).

LE BRASSAGE
Après avoir été clarifié dans la cuve filtre (4), puis pompé dans la cuve Whiripool (5) et enfin amené à ébullition dans la cuve de cuisson (6), le moût est aromatisé au houblon (7).

LA FERMENTATION
Le moût est refroidi (8), aéré (9) et de la levure de bière est ajoutée (10). Le maltose est transformé en alcool et en gaz carbonique dans les tanks de fermentation et de garde (11). Il en résulte la « bière jeune ».

LA GARDE
La bière jeune doit y mûrir plusieurs semaines (11) pour permettre aux derniers reste de maltose de fermenter et à la bière de se saturer de gaz carbonique naturel.

LA FILTRATION
Au terme de cette période de maturation, la bière est filtrée (12+13) avant de passer par tank de pression (14) pour la mise en bouteilles et en fûts.

LE REMPLISSAGE EN BOUTEILLES
Les bouteilles sont nettoyées (15) et ensuite remplies (16), capsulées (17) et étiquetées (18), à une cadence de 27 000 bouteilles par heure.

LE REMPLISSAGE EN FÛTS
Les fûts passent par la station de lavage extérieur (19), sont ensuite nettoyés et stérilisés à la vapeur avant d'être remplis (20). Cadence : 140 fûts par heure.

LE CONTRÔLE DE LA QUALITÉ
Toutes les matières premières sont soigneusement contrôlées au moment de la réception. Tous les états de la fabrication sont méticuleusement gérés et suivis par le Service de Contrôle de la Qualité de la brasserie.

LE STOCKAGE ET LA LIVRAISON
La bière est stockée (21) dans de vastes halls de stockage avant d'être chargée sur des camions pour les livraisons chez les clients.

Elektro Bus | Schülertransport



Enn Januar konnten sech d'Kanner vun de Linnen 1 a 5 vum Konfort vun dësem elektrësche Schoulbus iwwerzeegen! Si, grad ewéi hier Elteren, d'Begleedpersonal an all déi Leit aus de Quartiers wou de Schoulbus duerchgefuert ass, hunn et genoss, vu kengem Motorkaméidi a kengen Ofgasen gestéiert ze ginn!

Änderung der Müll-Einsammlung am 9. Mai 2019 (Glas & Valorlux)

*Changement collecte des déchets
du 9 mai 2019 (Verre & Valorlux)*



ären Dreck
geet eis
eppes un!

Wegen des neuen „Europa – Feiertages“ am 9. Mai 2019 wird die Entsorgung der Glas- und Valorlux-Abfälle am
SAMSTAG, DEM 11. MAI 2019 STATTFINDEN.



*En raison du nouveau jour férié « Journée de l'Europe » le 9 mai 2019,
la collecte des déchets de verre ainsi que l'enlèvement des sacs Valorlux sont
REPORTÉS AU SAMEDI, LE 11 MAI 2019.*

Projet Rue Belair Rue des Près

Avant



Après



Situation existante et projetée



Situation projetée



**Budget : 472.168,09 € TTC • Renouvellement des réseaux existants :
Eclairage public • CREOS - Electricité • Conduite d'eau • SUDGAZ - Gaz
ELTRONA - Antenne • Canalisation eaux mixtes • POST (pas encore eu de réponse)**

Extension et rénovation du Chalet de Scouts à Clemency



Budget : 661.050 € TTC • Bureau d'architecture : Alleva Enzo Architectes



Bravo!

GRENG POUBELLE - BONNE NOTE FIR D'GEMENG KÄERJENG

Im Oktober 2017 wurden Stichproben aus Bioabfallanlieferungen aus den 21 Gemeinden des Syndikates Minett-Kompost untersucht. Der Durchschnitts-Störstoffanteil lag bei 1,34 Gew.%. Der Wert der Gemeinde Käerjeng lag bei 0,43 Gew.%, das heißt weit darunter, in einem sehr guten Bereich.

Wat gehéiert net an déi gréng Poubelle?

Mit 44,1% sind **Folienkunststoffe** mit Abstand die größte Fraktion in den Fremdstoffen der Gemeinde Käerjeng. Diese setzen sich zu 44% aus Abfallsäcken zusammen, die offensichtlich zum Sammeln von Küchenabfällen verwendet wurden. Weitere Hauptstörstoffe waren Hartkunststoffe und Steine und Keramik. Der Anteil an Glas in den Störstoffen ist 2017 mit 1% erheblich zu dem Anteil 2015 (11,4%) gesunken.

Um die Nutzung von Plastiktüten zur Sammlung von Küchenabfällen einzudämmen organisiert das Syndikat seit 2017 Sammelbestellungen von **kompostierbaren Sammelsäcken** für die Gemeinden, die man sich sowohl im ECOCENTER als auch im Empfangsschalter der Gemeinde Käerjeng beschaffen kann.

RAPPEL RAPPEL RAPPEL RAPPEL RAPPEL

**PASST OP,
W.E.G. KENG
FRIEMSTOFFER
AN D'BIOTONN**



KEE Metall
PAS de métaux



KEE Glas
PAS de verre



KENG Plastikstuten
PAS de sacs en plastique

**ATTENTION S.V.P,
PAS DE MATIÈRES
INDÉSIRABLES DANS
LA POUBELLE VERTE**



KENG Wëndelen
PAS de couches-culottes

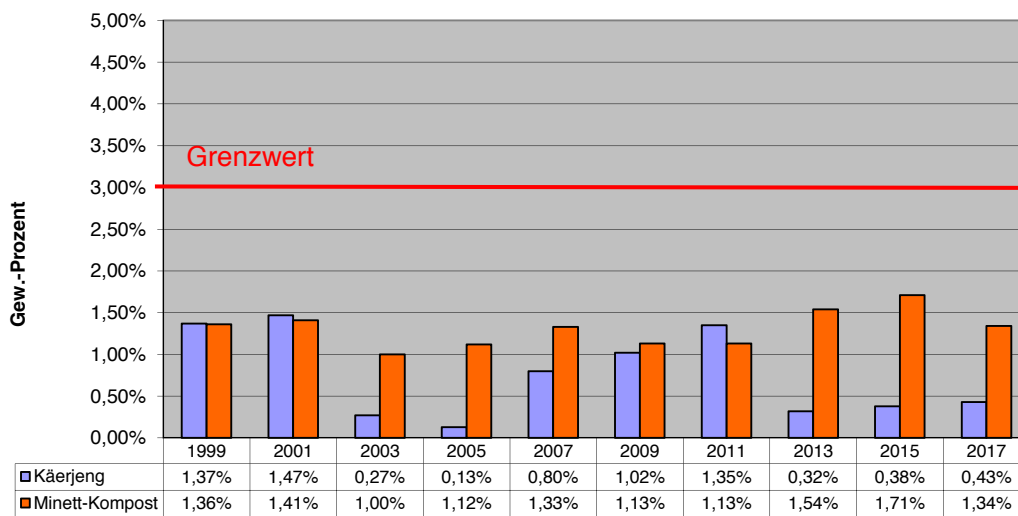


KEE Sëlwerpabeier
PAS de feuilles d'aluminium

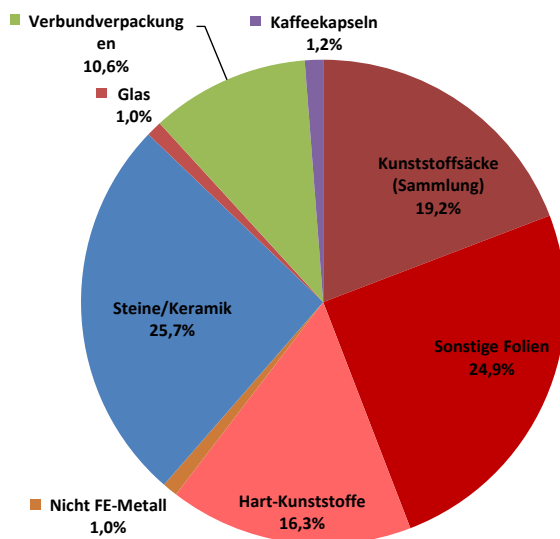


KENG Emballagen
PAS d'emballages

Störstoffe



Zusammensetzung der Störstoffe



POUBELLE VERTE - BONNE NOTE POUR LA COMMUNE DE KÄERJENG

En octobre 2017, des échantillons de livraisons de biodéchets provenant des 21 communes du syndicat Minett-Kompost ont été analysés. En moyenne, les impuretés qu'ils contenaient s'élevaient à 1,34 % du poids. Pour la commune de Käerjeng, cette valeur s'élevait à 0,43 % du poids, ce qui est considérablement plus bas que la moyenne et donc un très bon résultat.

Qu'est-ce qu'il ne faut pas jeter dans la poubelle verte ?

Avec 44,1 %, les films plastiques constituent de loin la plus grande part d'impuretés de la commune de Käerjeng. Celles-ci sont constituées à 44 % de sacs poubelle, qui ont manifestement été utilisés pour collecter les déchets de cuisine. Les autres impuretés principales étaient les plastiques durs, les pierres et les céramiques. En 2017, le pourcentage de verre parmi les impuretés (1 %) a considérablement baissé par rapport à 2015 (11,4 %).

Pour réduire l'utilisation de sacs en plastique pour collecter les déchets de cuisine, le Syndicat organise depuis 2017 des commandes collectives de sacs de collecte compostables pour les communes, qui sont disponibles à l'ECOCENTER et au guichet d'accueil de l'administration communale de Käerjeng.



1. Anlieferung • 2. Sortierte Probe • 3. Ausgelesene Fremdstoffe

MAACH MATT AN HËLLEF PLASTIKMÜLL VERMEIDEN!



Dieses Zeichen werden Sie in Zukunft an immer mehr Stellen in der Gemeinde finden. Durch diese Aktion wird versucht Plastikmüll einzusparen und die Leute dazu zu bewegen, auch mal wieder das heimische Leitungswasser zu trinken.



Unser luxemburger Trinkwasser ist das am strengsten kontrollierte Lebensmittel überhaupt und hat eine exzellente Qualität.

Seit einigen Jahren befindet sich schon ein Wasserspender (gekühltes Leitungswasser) in unserem **ECOCENTER**. Drei weitere Refill-Stationen werden nach Ostern im **DRIBBEL** und in der Sporthalle **OP ACKER** sowohl unsern Sportlern als auch jedem Bürger zur Verfügung stehen.

Jeder, der eine **leere Trinkflasche** dabei hat, darf diese **gratis auffüllen**.

Vous reconnaîtrez bientôt ce symbole à plusieurs endroits de la commune. Cette action a pour but de réduire les déchets plastiques et de sensibiliser les gens à la consommation d'eau non-embouteillée.

L'eau potable au Luxembourg est l'une des denrées les plus contrôlée et de très bonne qualité.

*Cela fait déjà quelques années qu'un distributeur d'eau (eau courante fraîche) est installé au **ECO-CENTER**. 3 stations Refill supplémentaires suivront après Pâques au **DRIBBEL** et au hall sportif **OP ACKER**.*

*Toute personne en possession d'une **bouteille vide** peut la **remplir gratuitement** grâce aux distributeurs d'eau Refill.*



Loscht e *Gemeinschaftsgaart* an d'Liewen ze ruffen oder e Bongert ze ënnerhalen?

Envie de partager un jardin communautaire ou d'entretenir un verger ?



D'Gemeng Käerjeng bidd sengen Awunner d'Méiglechkeet kollektiv an a gudder Laun e pestizidfräie Gaart unzebauen an ze fleegen.

Sidd Dir un dësem flotten ökologesche Projet interesséiert a wëllt méi Informatiounen zu der partizipativer Gaardenaarbecht oder dem Ënnerhalt vu Bongerten?

La commune de Käerjeng propose à ses habitants de jardiner tous ensemble sans pesticides et dans la bonne humeur.

Vous êtes intéressé par ce projet écologique et convivial et souhaitez obtenir plus d'informations sur les jardins partagés ou l'entretien de vergers ?



Mellt lech bei eis: / Prenez contact avec nous : info@kaerjeng.lu • T. 500 552 371

Wichtige Hinweise an alle Hundebesitzer

Appel à tous les propriétaires de chiens



Um die Kontrolle und Identifikation der Hunde zu erleichtern erinnert die Gemeindeverwaltung Käerjeng alle Hundehalter daran, dass laut des Gesetzes vom 9. Mai 2008 folgende Bestimmungen gelten:

- Bestimmung der Rasse sowie **elektronische Identifizierung (Chip) des Hundes durch einen zugelassenen Tierarzt;**
- **Vorlage einer Bescheinigung über Tollwutimpfung** (ausgestellt von einem zugelassenen Tierarzt);
- Anmeldung des Hundes innerhalb der ersten 4 Monaten bei der Gemeindeverwaltung unter Vorlage eines Haftpflichtversicherungsvertrages;
- Entrichtung der **jährlichen Hundesteuer.**

Alle Informationen zur elektronischen Erfassung, Impfung sowie An- und Ummeldung von Hunden finden Sie unter: <https://guichet.public.lu/fr/citoyens/famille/animaux-domestiques/acquisition-chien/identifier-declarer-chien.html>

Sobald die jährliche Hundesteuer entrichtet ist, stellt die Gemeindeverwaltung dem Hundehalter **pro Jahr gratis 500 Tüten zur Entsorgung von Hundekot** zur Verfügung. Diese können gegen Vorzeigen des Bankbeleges der quittierten Hundesteuer im Eco-Center oder am Empfangsschalter der Gemeindeverwaltung durch Einlösen der erhaltenen Gutscheine abgeholt werden.

Verantwortungsbewusste Hundehalter führen deswegen immer Hundekottüten mit sich, **sammeln den Kot ihres Hundes auf und entsorgen ihn in einer „Hundetüte“**, entweder in öffentlichen Abfallbehältern oder in ihrer Restmülltonne. Kleine handliche Schaufeln gibt es in jedem Fachgeschäft.

Die fachgerechte Entsorgung von Hundekot durch den Halter ist sehr wichtig, denn **Bürgersteige, Grünanlagen und Kinderspielplätze der Gemeinde Käerjeng sollen im Interesse der Bürgergesundheit und des ästhetischen Empfindens sauber bleiben.** Auch landwirtschaftliche Flächen, die ja der Produktion von Nahrungsmitteln dienen, dürfen auf keinen mit bakterienbelastetem Hundekot verschmutzt werden; bei Rindern können die Exkremente gar zu Erkrankungen und Totgeburten führen! Zum Schutz von Wild und Zuchtvieh sei in diesem Zusammenhang weiterhin daran erinnert, dass Hunde grundsätzlich immer an der Leine geführt werden müssen – auch auf freiem Feld!

Afin d'améliorer le contrôle et l'identification des chiens et d'obliger les propriétaires de chiens à respecter certaines mesures de sécurité, la législation impose un ensemble d'obligations aux détenteurs de chiens, dont les principaux sont :

- *identification de la race et **identification électronique** du chien par un vétérinaire agréé ;*
- *attestation de la **vaccination antirabique** (délivrée par un vétérinaire) ;*
- ***déclaration du chien** à la commune de résidence avec preuve d'un contrat d'assurance garantissant la responsabilité civile ;*
- *paiement d'une **taxe annuelle.***

Toutes les informations sur l'enregistrement électronique, la vaccination et la déclaration ou changement de déclaration de chiens sont disponibles sur: <https://guichet.public.lu/fr/citoyens/famille/animaux-domestiques/acquisition-chien/identifier-declarer-chien.html>

*Après paiement de la taxe annuelle, l'administration communale **met gratuitement à disposition du propriétaire du chien 500 sachets par an pour l'élimination des excréments.** Ceux-ci peuvent être retirés sur présentation du justificatif bancaire du paiement de la taxe dans l'Eco-Center ou au guichet d'accueil de l'administration communale.*

*Les détenteurs de chien, conscients de leur responsabilité, **emportent des sachets destinés à recueillir les excréments.** Ces sachets sont à déposer, soit dans une poubelle publique, soit dans leur poubelle noire. D'ailleurs des spatules spéciales sont disponibles dans les magasins spécialisés.*

*L'élimination correcte des excréments du chien par le propriétaire est très importante, car **les trottoirs, les espaces verts et les aires de jeu pour enfants de la commune de Käerjeng doivent rester propres dans l'intérêt de la santé des citoyens et par souci esthétique.** Les surfaces agricoles, qui servent à la production d'aliments, ne doivent en aucun cas être contaminées par des excréments de chiens, qui contiennent des bactéries ; chez les bovins, les excréments peuvent même causer des maladies et des mort-nés ! Il est rappelé qu'afin de protéger le gibier et les animaux d'élevage, **les chiens doivent toujours être tenus en laisse, y compris en plein champ !***

Avis au public



RÈGLEMENT COMMUNAL

Il est porté à la connaissance du public que le règlement fixant les subventions aux particuliers pour mesures prises, servant à réduire la consommation en énergie et favorisant l'emploi d'énergies renouvelables, approuvé par notre conseil communal le 3 décembre 2018, a été approuvé par le ministère de l'Intérieur le 9 janvier 2019.

Il est porté à la connaissance du public que notre conseil communal a approuvé, dans sa séance du 23 juillet 2018, des modifications du règlement de circulation, approuvées le 11 février 2019 par le ministère de l'Intérieur.

Le texte intégral du règlement peut être consulté à la maison communale à Bascharage, 24, rue de l'Eau.

Il est porté à la connaissance du public que la décision n° 7 du 3 décembre 2018 du conseil communal, portant modification de différentes taxes de chancellerie, a été approuvée par arrêté grand-ducal le 15 mars 2019 et le 22 mars 2019 par le ministère de l'Intérieur.

Il est porté à la connaissance du public que la délibération no. 13 du conseil communal du 03 décembre 2018, fixant les cautions à déposer à la Recette communale, a été approuvée par arrêté grand-ducal le 12 mars 2019 et par le ministère de l'Intérieur le 18 mars 2019.

Il est porté à la connaissance du public que la délibération no. 09 du conseil communal du 03 décembre 2018, modifiant le règlement-taxe relatif aux cimetières, a été approuvée par arrêté grand-ducal le 12 mars 2019 et par le ministère de l'Intérieur le 22 mars 2019.

Il est porté à la connaissance du public que la décision n° 6 du 3 décembre 2018 du conseil communal, portant modification des redevances relatives à la confection d'un raccordement à la conduite d'eau, a été approuvée par arrêté grand-ducal le 15 mars 2019 et par le ministère de l'Intérieur le 22 mars 2019.

TAXES ET REDEVANCES COMMUNALES

Il est porté à la connaissance du public que la décision fixant les taxes et redevances en matière d'assainissement des eaux usées, prise par notre conseil communal le 26 novembre 2018, a été approuvée par arrêté grand-ducal le 13 janvier 2019.

Il est porté à la connaissance du public que la décision fixant les taxes et redevances relatives à l'eau destinée à la consommation humaine, prise par notre conseil communal le 26 novembre 2018, a été approuvée par arrêté grand-ducal le 13 janvier 2019.

Il est porté à la connaissance du public que la décision fixant les tarifs pour l'utilisation des centres culturels, salles, cours d'école et places dans la commune de Käerjeng, prise par notre conseil communal le 3 décembre 2018, a été approuvée par le ministère de l'Intérieur le 1 mars 2019.

TARIF COMMUNAL

Il est porté à la connaissance du public, que la décision fixant le tarif pour le service « Repas sur roues », prise par notre conseil communal le 3 décembre 2018, a été approuvée par le ministère de l'Intérieur le 26 février 2019.

Avis au public

Projet d'aménagement particulier « Am Leem » à Bascharage, introduit par Luxplan S.A., L-8303 Capellen, pour le compte de Felix Giorgetti Sàrl - Approbation de la décision du conseil communal du 3 décembre 2018 par le Ministre de l'Intérieur en date du 12 février 2019, référence 18407/30C.

Plan d'aménagement particulier - Quartier existant - Modification du plan de repérage et de la partie écrite du « PAP QE-ZONES DE GARE - TYPE1 »

Plan d'aménagement particulier - Quartier existant - Modification des plans de repérage du « PAP QE-RES-TYPE 1 », du « PAP QE-RES-TYPE 2 », du « PAP QE-RES-TYPE 3 », du « PAP QE-RES-TYPE 4 », du « PAP QE-RES-TYPE 5 », du « PAP QE-RES-TYPE 6 », du « PAP QE-RES-TYPE 7 », du « PAP QE-RES-TYPE 8 », du « PAP QE-CEN-TYPE 12 », du « PAP QE-ECO », et du « PAP QE-GAR-TYPE 2 » - Approbation des décisions du conseil communal du 23 juillet 2018 par le Ministre de l'Intérieur en date du 8 février 2019, référence 18283/30C.

Projet d'aménagement particulier « An der Uecht » à Linger, introduit par Alleva Enzo Architectes & Associés S.à.r.l., L-4774 Pétange, pour le compte du Fonds de Logement - Approbation de la décision du conseil communal du 22 octobre 2018 par le Ministre de l'Intérieur en date du 20 décembre 2018, référence 18290/30C.

Projet d'aménagement particulier concernant des fonds sis dans la **rue de la Chapelle à Clemency**, commune de Käerjeng,

au lieu-dit « Falterbaach » introduit par V2 architecture - L-8448 Steinfort, pour le compte des conjoints OLINGER, ACHEN et RACZEK-ACHEN - Approbation de la décision du conseil communal du 22 octobre 2018 par le Ministre de l'Intérieur en date du 19 décembre 2018, référence 18293/30C.

Plan d'aménagement général de la commune de Käerjeng - **Modification ponctuelle** des « Coefficients d'utilisation du sol minimaux des PAP NQ », la modification ponctuelle du « PAP NQ LI-NQ-02 - Ander Uecht/Rue du Bois » et la modification ponctuelle de la « Zone de bâtiments et équipements publics et PAP NQ BC-NQ-06 » - Approbation de la décision du conseil communal du 22 octobre 2018 par le Ministre de l'Intérieur en date du 7 décembre 2018, référence 30C/013/2018.

Plan d'aménagement général de la commune de Käerjeng - Décision du ministre de l'Intérieur du 22 janvier 2019 portant adoption du projet de **refonte du PAG de la commune de Käerjeng**, pour autant qu'elle concerne le schéma directeur régissant des fonds au lieu-dit « **Weierchen** » - réclamation introduite par les conjoints Olinger, référence 30C/010/2014.

Projet d'aménagement particulier concernant des fonds sis à Bascharage, commune de Käerjeng, au lieu-dit « **Op Aker** » introduit par Metaform Architects, L-1637 Luxembourg, pour le compte de l'Administration des Bâtiments Publics - Approbation de la décision du conseil communal du 27 novembre 2017 par le Ministre de l'Intérieur en date du 23 janvier 2018 décembre, référence 18153/30C.

Demande de lotissement pour une parcelle sise à **Clemency, rue de Messancy / Am Bongert** (section CA de Clemency - numéro cadastral 215/3651), en trois (3) lots en vue de l'affectation à la construction - Approbation du conseil communal par décision n° 4 du 28 janvier 2019.

Demande de lotissement pour une parcelle sise à **Hautcharage, 25 rue de Schouweiler** (section BB de Hautcharage - numéro cadastral 702/2463), en neuf (9) lots en vue de l'affectation de trois (3) lots à la construction et de la cession de six (6) lots à la commune - Approbation du conseil communal par décision n° 5 du 28 janvier 2019.

Demande de lotissement pour une parcelle sise à **Bascharage, 47 rue de Schouweiler** (section BC de Bascharage - numéro cadastral 3154/4468), en quatre (4) lots en vue de l'affectation à la construction de trois (3) lots et de la cession d'un (1) lot à la commune - Approbation du conseil communal par décision n° 6 du 28 janvier 2019.

Demande de lotissement pour deux parcelles sise à Bascharage, **1, Op Zaemer section BC de Bascharage** n° cadastraux 2711/7166 et 2711/7165, en deux (2) lots chacune en vue de leur affectation à la construction - Approbation du conseil communal par décision n° 6 du 29 mars 2019.

Demande de lotissement pour une parcelle sise à **Bascharage, 60, rue des Tulipes**, numéro cadastral 483/6404 section BC de Bascharage, en trois (3) lots en vue de l'affectation à la construction - Approbation du conseil communal par décision n° 7 du 29 mars 2019.

Demande de lotissement pour une parcelle sise à **Hautcharage, 14B rue de Schouweiler** (section BB de Hautcharage - numéro cadastral 694/3052), en deux (2) lots en vue de leur affectation à la construction - Approbation du conseil communal par décision n° 8 du 29 mars 2019.

Kurzbericht der
Gemeinderatssitzung n°1/2019

Rapport succinct de la séance
du Conseil Communal n°1/2019



Sitzung n°1/2019

vom 28. Januar 2019

Anwesend

Michel Wolter, Bürgermeister, Josée-Anne Siebenaler-Thill, Frank Pirrotte und Richard Sturm, Schöffen; Yves Cruchten, Jos Thill, Danielle Schmit, Joseph Hames, Arsène Ruckert, Guy Scholler, Marc Hansen, Lucien Fusulier, Nico Funck, Mireille Duprel und Jean-Marie Bruch, Gemeinderäte; Alain Schwarz, Sekretär.

Beginn der Sitzung um 14.00 Uhr.

1) Mitteilungen des Schöffenrates.

Bürgermeister Michel Wolter informiert den Gemeinderat über die Abgänge und Neueinstellungen beim Gemeindepersonal während des vergangenen Halbjahres.

2) Städteplanung – Provisorisches Gutheißen der Abänderung der Begrenzung des Bebauungsplans „PAP QE-PUB-BA“ in Niederkerschen.

Die Gemeindearchitektin Carole Juttel erklärt die Einzelheiten des Modifikationsprojektes im Rahmen der Erweiterung des kommunalen Ateliers.

Einstimmiger Beschluss.

3) Städteplanung – Gutheißen der Abänderung der Lagepläne des Bebauungsplans „PAP QE-CEN-TYPE 9“.

Die Details des Modifikationsprojektes, welches das Bauvorhaben des „Fonds du Logement“ in Linger betrifft, werden von Frau Juttel erläutert.

Einstimmiger Beschluss.

4) Städteplanung – Gutheißen der Anfrage zur Parzellierung eines Grundstücks in Küntzig, im Ort „Rue de Messancy / Am Bongert“.

Das Vorhaben wird von Frau Juttel vorgestellt. Hinter einem bestehenden Gebäude soll die Parzellierung den Bau von zwei Einfamilienhäusern erlauben.

Einstimmiger Beschluss.

5) Städteplanung – Gutheißen der Anfrage zur Parzellierung eines Grundstücks in Oberkerschen, im Ort „25, rue de Schouweiler“.

Das Projekt wird von Frau Juttel vorgestellt. Das Grundstück wird in neun Teile parzelliert werden, wovon 3 zur Bebauung von Zweifamilienhäusern vorgesehen sind und die restlichen sechs an die Gemeinde abzutreten sind.

Einstimmiger Beschluss.

6) Städteplanung – Gutheißen der Anfrage zur Parzellierung eines Grundstücks in Niederkerschen, im Ort „47, rue de Schouweiler“.

Das Projekt wird von Frau Juttel vorgestellt. Das Grundstück wird in vier Teile parzelliert werden, wovon drei zur Bebauung vorgesehen sind und eines an die Gemeinde abgetreten wird.

Einstimmiger Beschluss.

7) Außerordentlicher Haushalt 2019 – Gutheißen des Projektes mit Kostenvoranschlag bezüglich des „Scouts-Home“ in Küntzig.

Das Projekt zur Erweiterung des ehemaligen „Précoce“-Gebäudes in Küntzig wird in seinen Einzelheiten vom Architekten Enzo Alleva vorgestellt. Das erweiterte und umgebaute Gebäude wird nach Fertigstellung den „Scouts“ der Gemeinde Käerjeng zur Verfügung gestellt. Der Kostenvoranschlag beläuft sich auf 661.050 €.

Einstimmiger Beschluss.

8) Außerordentlicher Haushalt 2019 – Gutheißen des Projektes mit Kostenvoranschlag bezüglich der Straßenbauarbeiten in den Straßen „Rue des Prés“ und „Rue Belair“ in Niederkerschen.

Der Gemeindeingenieur Claude Goedert sowie Herr Giorgio Pedone vom Ingenieurbüro Schroeder & Associés stellen das Straßenbauprojekt zur Neugestaltung der „Rue Belair“ vor. Der Kostenvoranschlag beläuft sich auf 472.168,09 €.

Einstimmiger Beschluss.

9) Immobilientransaktionen – Gutheißen der notariellen Urkunde, unterzeichnet zwischen dem Schöffenrat und den Konsorten Faten, Kerschen-Schwartz, Schwartz und „Entreprise Frisoni et Cie s.e.n.c.“, bezüglich des Verkaufs eines Grundstücks im Ort „Zwischen den Dörfern“ in Niederkerschen.

Die Gemeinde verkauft ein Grundstück von 1,61 Ar zum Preis von 40.500 €.

Einstimmiger Beschluss.

10) Immobilientransaktionen – Gutheißen der notariellen Urkunde, unterzeichnet zwischen dem Schöffenrat, Frau Madeleine Tontlinger und Herrn Joseph Tontlinger, bezüglich des Erwerbs von diversen Grundstücken in Fingig.

Die Gemeinde erwirbt 21 Parzellen mit einer Gesamtfläche von 408,64 Ar zum Preis von 130.957 €.

Einstimmiger Beschluss.

11) Gemeingut – Zurückstufung von drei Parzellen im Ort „Rue de la Gare“ in Küntzig.

Die Parzellen werden in den Privatbesitz der Gemeinde zurückgestuft, um zu einem späteren Zeitpunkt Bestandteil eines Tauschgeschäfts zu werden.

Einstimmiger Beschluss.

12) Grundschulunterricht – Gutheißen der Abänderung der Schulorganisation 2018/2019 ab dem 7. Januar 2019.

Die Einzelheiten werden von Bürgermeister Michel Wolter erläutert.

Einstimmiger Beschluss.

13) Personalangelegenheiten – Umwandlung des Postens eines Gemeindebeamten in der Gehaltsgruppe B1 („sous-groupe technique“) in den Posten eines Gemeindeangestellten in der Gehaltsgruppe B1 („sous-groupe scientifique et technique“).

Bürgermeister Wolter geht kurz auf die Beweggründe ein. Der Posten wird anschließend unter Punkt 19 besetzt.

Einstimmiger Beschluss.

14) Betreuungsstrukturen – Gutheißen der internen Betriebsordnung der Betreuungsstrukturen für die „Précoce“-Schüler in Küntzig.

Schöffin Josée-Anne Siebenaler-Thill erläutert einzelne Artikel der Betriebsordnung, welche sich ansonsten an die bestehende Betriebsordnung angliedert.

Einstimmiger Beschluss.

15) Gemeindekommissionen – Ersetzen von scheidenden Mitgliedern in diversen Kommissionen.

Aufgrund eines Schreibens der örtlichen Sektion von déi gréng werden einzelne scheidende Mitglieder in diversen Kommissionen ersetzt.

Einstimmiger Beschluss.

16) Verkehrsverordnungen – Gutheißen von zeitlich begrenzten Verkehrsverordnungen.

Einstimmiger Beschluss.

17) Motion bezüglich der Informatik in der Grundschule.

Die Räte der LSAP und der DP beantragen in einer gemeinsamen Motion die Bestandsaufnahme der Bedürfnisse an informatischem Material in den Grundschulen, einen entsprechenden Kostenvoranschlag und den anschließenden Antrag eines Zusatzkredits zur Anschaffung des benötigten Materials.

Nach Austausch der einzelnen Argumentationen einigen sich die Antragssteller und der Schöffenrat darauf, die Motion in einer späteren Sitzung zu behandeln.

18) Fragen und Antworten.

19) Nicht öffentliche Sitzung – Personalangelegenheiten – Ernennen eines Gemeindeangestellten in der Gehaltsgruppe B1 („sous-groupe scientifique et technique“) für die Bedürfnisse der Straßenbauabteilung der Gemeinde Käerjeng.

20) Nicht öffentliche Sitzung – Personalangelegenheiten – Gutheißen des Kündigungsgesuchs eines Gemeindebeamten ab dem 1. April 2019.

21) Nicht öffentliche Sitzung – Personalangelegenheiten – Provisorisches Ernennen eines Gemeindebeamten in der Gehaltsgruppe A1 („sous-groupe scientifique et technique“) für die Bedürfnisse der Städteplanungsabteilung der Gemeinde Käerjeng.

Ende der Sitzung um 16:45 Uhr

Ausgedehnter Gemeinderatsbericht auf:
[www.kaerjeng.lu/politique/rapports du conseil communal](http://www.kaerjeng.lu/politique/rapports%20du%20conseil%20communal)

Séance n°1/2019

du 28 janvier 2019

Présents

Michel Wolter, bourgmestre, Josée-Anne Siebenaler-Thill, Frank Pirrotte et Richard Sturm, échevins ; Yves Cruchten, Jos Thill, Lucien Fusulier, Danielle Schmit, Joseph Hames, Arsène Ruckert, Guy Scholler, Marc Hansen, Nico Funck, Mireille Duprel et Jean-Marie Bruch, conseillers ; Alain Schwarz, secrétaire.

Début de la séance à 14.00 heures.

1) Communications du collège des bourgmestre et échevins.

Bourgmestre Michel Wolter informe les membres du conseil communal des changements au niveau du personnel communal pour le 2^{ème} semestre 2018.

2) Plan d'aménagement particulier - Quartier existant - Modification du plan de délimitation des fonds couverts par le « PAP QE-PUB-BA » à Bascharage - Approbation provisoire.

Madame Carole Juttel, architecte de la Commune, présente le détail de la modification du plan de délimitation permettant une extension de l'atelier communal.

Approbation unanime.

3) Plan d'aménagement particulier - Quartier existant - Modification du plan de repérage du « PAP QE-CEN-TYPE 9 » - Approbation.

Le détail de la modification du plan de repérage en vue de la réalisation du projet de construction du « Fonds de Logement » à Linger est présenté par l'architecte de la Commune, Madame Carole Juttel.

Approbation unanime.

4) Aménagement communal et développement urbain - Lotissement d'une parcelle sise à Clemency, rue de Messancy / Am Bongert (section CA de Clemency - numéro cadastral 215/3651) - Approbation.

La modification est exposée par Madame Carole Juttel, architecte. La parcelle derrière une construction existante sera morcelée en vue de la construction de deux maisons unifamiliales.

Approbation unanime.

5) Aménagement communal et développement urbain - Lotissement d'une parcelle sise à Hautcharage, 25 rue de Schouweiler (section BB de Hautcharage - numéro cadastral 702/2463) - Approbation.

Madame Carole Juttel, architecte, présente la modification. Le morcellement prévoit de scinder le terrain en 9 lots, dont 3 seront destinés à la construction de 3 maisons bi-familiales. Les 6 lots restants seront cédés à la Commune.

Approbation unanime.

6) Aménagement communal et développement urbain - Lotissement d'une parcelle sise à Bascharage, 47 rue de Schouweiler (section BC de Bascharage - numéro cadastral 3154/4468) - Approbation.

Madame Carole Juttel, architecte, donne les explications au projet. Le morcellement prévoit de scinder le terrain existant en 4 parcelles. 3 lots seront réservés à la construction, alors que le 4^{ème} est à céder à la Commune.

Approbation unanime.

7) Budget extraordinaire 4/253/221311/18001 - Scouts-home à Clemency - Approbation du projet et devis.

Le projet de réaménagement respectivement d'agrandissement de l'ancien bâtiment « précoce » à Clemency est présenté dans ses détails par l'architecte Enzo Alleva. Une fois le chantier terminé, les futurs locaux hébergeront les scouts et guides de la commune de Käerjeng. Le coût des travaux s'élève à 661.050 €.

Approbation unanime.

8) Budget extraordinaire 4/624/212313/13013 « Rues des Prés - Belair » à Bascharage - Approbation du projet et devis.

L'ingénieur de la Commune, Monsieur Claude Goedert et Monsieur Giorgio Pedone du bureau d'ingénieurs Schroeder & Associés présentent le projet et devis pour le réaménagement de la « Rue Belair » à Bascharage. Le coût des travaux est échelonné à 472.168,09 €.

Approbation unanime.€

9) Transaction immobilière : Approbation de l'acte notarié entre le collège des bourgmestre et échevins et Monsieur Roger Faten, Monsieur Aloyse Faten, les époux Kerschen-

Schwartz, Madame Sonja Schwartz et la société Entreprise Frisoni et Cie s.e.n.c. concernant la vente d'un terrain au lieu-dit « Zwischen den Dörfer », avec une contenance de 1 are 62 centiares.

La Commune vend une parcelle d'une contenance de 1,61 are au prix de 40.500 €.

Approbation unanime.

10) Transaction immobilière : Approbation de l'acte notarié entre le collège des bourgmestre et échevins et Madame Madeleine Tontlinger et Monsieur Joseph Tontlinger, concernant l'acquisition de différents terrains sis à Fingig.

La Commune acquiert 21 parcelles d'une contenance totale de 408,64 ares pour un montant de 130.957 €.

Approbation unanime.

11) Domaine public communal - Déclassement de trois parcelles de terrains, sises à Clemency, lieu-dit « rue de la Gare », section CA de Clemency d'une contenance de 19 centiares.

Déclassement de trois parcelles, d'une contenance de 19 centiares, du domaine public dans le domaine privé de la Commune, afin de procéder ultérieurement à un échange de terrains.

Approbation unanime.

12) Enseignement fondamental : modification de l'organisation scolaire 2018/2019 à partir du 7 janvier 2019.

Les détails de ladite modification sont exposés par le bourgmestre Michel Wolter.

Approbation unanime.

13) Personnel communal - Reconversion d'un poste de fonctionnaire communal à tâche complète du groupe de traitement B1, sous-groupe technique, en un poste d'employé communal à tâche complète du groupe d'indemnité B1, sous-groupe scientifique et technique.

Bourgmestre Michel Wolter expose les motivations. Il sera pourvu à la vacance de poste sous le point 19 du présent ordre du jour.

Approbation unanime.

14) Règlement d'ordre interne des structures d'accueil de la commune de Käerjeng pour le précoce à Clemency - Approbation.

L'échevine, Madame Josée-Anne Siebenaler-Thill présente les spécificités de divers articles du règlement d'ordre intérieur, qui autrement se rattache au règlement existant.

Approbation unanime.

15) Commissions consultatives de la commune de Käerjeng - Remplacement de membres démissionnaires.

Suite à un courrier de la section locale « déi gréng », quelques changements s'opèrent dans diverses commissions consultatives.

Approbation unanime.

16) Règlements temporaires de la circulation, édictés par le collège des bourgmestre et échevins - Confirmation.

Approbation unanime.

17) Motion du LSAP et du DP en matière d'équipement informatique de l'enseignement fondamental de la commune de Käerjeng.

Les conseillers du LSAP et DP ont introduit une motion en relation avec les besoins en matériel informatique dans les écoles fondamentales, d'un devis relatif pour les futures acquisitions respectivement d'un crédit supplémentaire à voter en conséquence.

Après un échange de vues approfondi, les déposants de la motion et le collège des bourgmestre et échevins conviennent à rediscuter de la thématique dans une séance ultérieure.

18) Questions et réponses.

19) Huis clos : Personnel communal - Nomination d'un employé communal (m/f) dans le groupe d'indemnité B1, sous-groupe scientifique et technique, à tâche complète pour les besoins du service voirie de la commune de Käerjeng.

Conformément aux dispositions de la loi communale en vigueur, ce point est traité à huis clos.

20) Huis clos : Personnel communal : Démission.

Conformément aux dispositions de la loi communale en vigueur, ce point est traité à huis clos.

21) Huis clos : Personnel communal : Nomination d'un fonctionnaire au poste à tâche complète dans le groupe de traitement A1, sous-groupe scientifique et technique, pour les besoins du service urbanisme.

Conformément aux dispositions de la loi communale en vigueur, ce point est traité à huis clos.

Fin de la séance : 16.45 heures

Rapport détaillé sur :
[www.kaerjeng.lu/politique/rapports du conseil communal](http://www.kaerjeng.lu/politique/rapports%20du%20conseil%20communal)

Kurzbericht der
Gemeinderatssitzung n°2/2019

Rapport succinct de la séance
du Conseil Communal n°2/2019



Sitzung n°2/2019

vom 29. März 2019

Anwesend

Michel Wolter, Bürgermeister, Josée-Anne Siebenaler-Thill, Frank Pirrotte und Richard Sturm, Schöffen; Yves Cruchten (ab Punkt 7), Jos Thill, Joseph Hames, Arsène Ruckert, Guy Scholler, Marc Hansen, Lucien Fusulier, Mireille Duprel (ab Punkt 5) und Jean-Marie Bruch, Gemeinderäte; Alain Schwarz, Sekretär.

Entschuldigt

Danielle Schmit, Nico Funck, Gemeinderäte.

Beginn der Sitzung um 14.00 Uhr.

1) Nicht öffentliche Sitzung – Personalangelegenheiten – Definitives Ernennen eines Gemeindebeamten in der Gehaltsgruppe C1 („sous-groupe scientifique et technique“) für die Bedürfnisse des technischen Dienstes der Gemeinde Käerjeng.

2) Nicht öffentliche Sitzung – Personalangelegenheiten – Ernennen eines Gemeindebeamten in der Gehaltsgruppe B1 („sous-groupe administratif“) für die Bedürfnisse der kommunalen Buchhaltung der Gemeinde Käerjeng.

2A) Nicht öffentliche Sitzung – Personalangelegenheiten – Gutheißen des Kündigungsgesuchs eines Gemeindebeamten ab dem 1. Juni 2019.

3) Mitteilungen des Schöffenrates.

Dieser Punkt der Tagesordnung wurde am Ende der Sitzung behandelt.

Bürgermeister Michel Wolter informiert den Gemeinderat über einen 8 km langen Zaun, welcher derzeit zwischen Linger und Grass von der Luxemburger Armee errichtet wird, dies im Rahmen der Bekämpfung der afrikanischen Schweinepest. Herr Wolter bemängelt diesbezüglich das Fehlen jeglicher Informationen seitens der zuständigen Ministerien sowie der kommunalen Genehmigungen, die bei einem solchen Vorhaben einzuholen wären.

4) Städteplanung – Gutheißen der Abänderung des Allgemeinen Bebauungsplans der Gemeinde Käerjeng infolge des Beschlusses des Verwaltungsgerichts vom 3. Mai 2018.

Die Gemeindearchitektin Carole Juttel erklärt die Einzelheiten der Modifikationen, die nach dem Gerichtsbeschluss des 3. Mai 2018 am Allgemeinen Bebauungsplan der Gemeinde Käerjeng vorgenommen wurden.

Bei 8 JA-Stimmen (CSV, déi gréng) gegen 3 NEIN-Stimmen (LSAP) wird die Abänderung gutgeheißen.

5) Städteplanung – Gutheißen einer punktuellen Abänderung des schriftlichen Teils des Allgemeinen Bebauungsplans der Gemeinde Käerjeng.

Die Details der Abänderungen am schriftlichen Teil des P.A.G., betreffend die kommunalen Aktivitätszonen, werden von Frau Juttel erläutert.

Einstimmiger Beschluss.

6) Städteplanung – Gutheißen der Anfrage zur Parzellierung von zwei Grundstücken in Niederkerschen, im Ort „Op Zaemer“.

Die Parzellierung geschieht im Rahmen der Erweiterung der Gemeindeateliers im Ort „Op Zaemer“. Die Gemeindearchitektin Carole Juttel erklärt die Einzelheiten.

Einstimmiger Beschluss.

7) Städteplanung – Gutheißen der Anfrage zur Parzellierung eines Grundstücks in Niederkerschen, im Ort „60, rue des Tulipes“.

Das Projekt wird von Frau Juttel vorgestellt. Das Grundstück wird in drei Teile parzelliert und zum Bau von drei Einfamilienhäusern genutzt.

Einstimmiger Beschluss.

8) Städteplanung – Gutheißen der Anfrage zur Parzellierung

●●● Info Gemeng Käerjeng

eines Grundstücks in Oberkerschen, im Ort „14B, rue de Schouweiler“.

Das Projekt wird von Frau Juttel vorgestellt. Das Grundstück wird in zwei Teile parzelliert werden, so dass dort zwei Einfamilienhäuser entstehen können.

Einstimmiger Beschluss.

9) Städteplanung – Stellungnahme des Gemeinderates bezüglich des Vorschlags des Kulturministeriums zur Aufnahme des Gebäudes im Ort „211, avenue de Luxembourg“ in den Bestand der nationalen Monumente.

Bürgermeister Wolter führt durch die vom Schöffenrat verfasste Stellungnahme. Nach den Stellungnahmen verschiedener Gemeindevertreter, wird letztere angepasst.

Einstimmiger Beschluss.

10) Konventionen – Gutheißen des Abkommens, unterzeichnet zwischen dem Schöffenrat und der Gesellschaft „D.D. Constructions S.A.“, bezüglich der Nutzung eines Teils des „Parking du Centre“ in Niederkerschen während den Bauarbeiten eines Wohngebäudes in der „Avenue de Luxembourg“.

Bürgermeister Michel Wolter erläutert die Einzelheiten der Konvention.

Einstimmiger Beschluss.

11) Außerordentlicher Haushalt 2019 – Gutheißen des Kostenvoranschlags bezüglich des Verlegens einer neuen Wasserleitung im „CR111“ zwischen Niederkerschen und Linger.

Der Kostenvoranschlag beläuft sich auf 270.012,60 €.

Einstimmiger Beschluss.

12) Außerordentlicher Haushalt 2019 – Gutheißen des Kostenvoranschlags bezüglich des Verlegens einer neuen Wasserleitung in der „Z.A.E. Robert Steichen“ und der „Avenue de Luxembourg“.

Der Kostenvoranschlag beläuft sich auf 132.133,95 €.

Einstimmiger Beschluss.

13) Rechtsangelegenheiten – Genehmigen eines Gerichtsprozesses gegen die Eheleute Jamil-Hardy, bezüglich eines Vergehens gegen die Bautenverordnung.

Bürgermeister Wolter erklärt den bisherigen Verlauf des Gerichtsverfahrens.

Bei 8 JA-Stimmen (CSV, déi gréng) gegen 5 NEIN-Stimmen (LSAP) wird der Gerichtsprozess genehmigt.

14) Personalangelegenheiten – Gutheißen der internen Betriebsverordnung für das Verwaltungspersonal der Gemeinde Käerjeng.

Einstimmiger Beschluss.

15) Personalangelegenheiten – Anwendung der Zeitsparkonten für die administrativen Angestellten der Gemeinde Käerjeng, rückwirkend zum 1. Januar 2019.

Einstimmiger Beschluss.

16) Personalangelegenheiten – Festlegen von zusätzlichen Urlaubstagen für das Personal der Gemeinde Käerjeng.

Bei 8 JA-Stimmen (CSV, déi gréng) gegen 5 NEIN-Stimmen (LSAP) werden die zusätzlichen Urlaubstage festgelegt.

17) Personalangelegenheiten – Gewähren eines Abschiedsgeschens für die Mitglieder des Personals der Gemeinde Käerjeng beim Eintritt in den Ruhestand.

Einstimmiger Beschluss.

18) Personalangelegenheiten – Schaffen von drei Handwerkerposten für die Bedürfnisse des technischen Dienstes der Gemeinde Käerjeng.

Einstimmiger Beschluss.

19) Personalangelegenheiten – Schaffen eines Postens als Ersatzbegleiter für die Bedürfnisse des Schülertransportes und des „Pedibus“.

Einstimmiger Beschluss.

20) ESCH 2022 – Grundsätzliche Bereitschaftserklärung zur Beteiligung der Gemeinde Käerjeng.

Bürgermeister Wolter erklärt die Beweggründe und die Position der politischen Majorität.

Einstimmiger Beschluss.

21) Umwelt – Gutheißen der Energie-, Klima- und Umweltcharta für die Vereinigungen der Gemeinde Käerjeng.

Schöffin Josée-Anne Siebenaler-Thill präsentiert die Umweltcharta für die lokalen Vereinigungen in ihren Einzelheiten.

Einstimmiger Beschluss.

22) Gemeindegemeinschaften – Ersetzen von scheidenden Mitgliedern.

In der Mobilitätskommission ersetzt Herr Sam Loes den scheidenden Gemeindeingenieur Claude Goedert. In der Überwachungskommission der Musikschule wird Frau Danielle Schmit durch Herrn Marc Muller ersetzt.

Einstimmiger Beschluss.

23) Lokale Vereinigungen – Kenntnisnahme der Statuten der gemeinnützigen Vereinigung „Solidarité Financement & Développement A.s.b.l.“.

24) Verkehrsverordnungen – Gutheißen von zeitlich begrenzten Verkehrsverordnungen.

Einstimmiger Beschluss.

25) Fragen und Antworten.

Ende der Sitzung um 17:45 Uhr

Ausgedehnter Gemeinderatsbericht auf:
[www.kaerjeng.lu/politique/rapports du conseil communal](http://www.kaerjeng.lu/politique/rapports%20du%20conseil%20communal)

Séance n°2/2019

du 29 mars 2019

Présents

Michel Wolter, bourgmestre, Josée-Anne Siebenaler-Thill, Frank Pirrotte et Richard Sturm, échevins ; Yves Cruchten (point 7), Jos Thill, Lucien Fusulier, Joseph Hames, Arsène Ruckert, Guy Scholler, Marc Hansen, Mireille Duprel (point 5) et Jean-Marie Bruch, conseillers ; Alain Schwarz, secrétaire.

Excusés

Danielle Schmit et Nico Funck, conseillers.

Début de la séance à 14.00 heures.

1) Huis clos - Personnel communal : Nomination définitive d'un fonctionnaire du groupe de traitement C1, sous-groupe technique.

Conformément aux dispositions de la loi communale en vigueur, ce point est traité à huis clos.

2) Huis clos - Personnel communal : Nomination d'un fonctionnaire au poste à tâche complète dans le groupe de traitement B1, sous-groupe administratif, pour les besoins du service comptabilité.

Conformément aux dispositions de la loi communale en vigueur, ce point est traité à huis clos.

2A) Personnel communal : Démission d'un fonctionnaire avec effet au 1^{er} juin 2019.

Conformément aux dispositions de la loi communale en vigueur, ce point est traité à huis clos.

3) Personnel communal : Démission d'un fonctionnaire avec effet au 1^{er} juin 2019.

Ce point a été traité en fin de séance.

Bourgmestre Michel Wolter informe les membres du conseil communal au sujet de la mise en place par l'armée luxembourgeoise d'une clôture de quelque 8 km entre Linger et Grass en vue de la lutte contre la peste porcine africaine. Dans ce contexte, la Commune regrette le manque d'information et de communication de la part des instances ministérielles, ainsi que l'absence de toute demande d'autorisation communale généralement requise.

4) Aménagement communal et développement urbain - Approbation du projet d'aménagement général de la commune de Käerjeng modifié suite au jugement de la Cour administrative du 3 mai 2018.

Madame Carole Juttel, architecte, présente les détails des modifications du plan d'aménagement général, pris en vertu d'un jugement de la Cour administrative du 3 mai 2018.

Approbation par 8 voix (CSV, déi gréng) contre 3 (LSAP).

5) Plan d'Aménagement Général de la commune de Käerjeng - Modification ponctuelle de la partie écrite du PAG, article 5 « Zones d'activités économiques communales type 1 - artisanat et industrie légère (ECO-c1) ».

La modification de la partie écrite du PAG en relation avec les zones d'activités communales est présentée par l'architecte, Madame Carole Juttel.

Approbation unanime.

6) Aménagement communal et développement urbain - Lotissement de deux parcelles sises à Bascharage, numéro cadastral 2711/7166 et 2711/7165 section BC de Bascharage - Approbation.

Le morcellement est indispensable à la réalisation de l'agrandissement des ateliers communaux. Madame Carole Juttel, architecte, présente les détails.

Approbation unanime.

7) Aménagement communal et développement urbain - Lotissement d'une parcelle sise à Bascharage, 60 rue des Tulipes (section BC de Bascharage - numéro cadastral 483/6404) - Approbation.

Madame Carole Juttel, architecte, expose les motifs quant au morcellement de ladite parcelle. Cette dernière est scindée en trois, permettant la construction de trois maisons unifamiliales.

Approbation unanime.

8) Aménagement communal et développement urbain - Lotissement d'une parcelle sise à Hautcharage, 14B rue de Schouweiler (section BB de Hautcharage - numéro cadastral 694/3052) - Approbation.

Ledit terrain est morcelé en deux, afin d'y construire deux maisons unifamiliales.

Approbation unanime.

9) Ministère de la Culture - Proposition de classement comme monument national l'immeuble sis 211, avenue de Luxembourg, à Bascharage - Avis à émettre.

Bourgmestre Michel Wolter présente le projet d'avis élaboré par le collège des bourgmestre et échevins. Suite aux prises de position des membres du conseil communal, l'avis est adapté.

Approbation unanime.

- 10) Convention conclue avec l'entreprise D.D. Constructions SA permettant l'utilisation d'une partie du « parking du centre » pendant la période du 25 mars au 29 novembre 2019 en vue de la construction d'une résidence au 103, avenue de Luxembourg - Approbation.**

Bourgmestre Michel Wolter expose les détails de la convention.

Approbation unanime.

- 11) Budget extraordinaire 4/630/222100/16011 - Nouvelle conduite d'eau entre Bascharage et Linger CR111 - Approbation du devis.**

Le devis pour la pose d'une nouvelle conduite d'eau dans le cadre du réaménagement de ladite chaussée par l'Administration des Ponts & Chaussées s'élève à 270.012,60 €.

Approbation unanime.

- 12) Budget extraordinaire 4/630/222100/19005 - Nouvelle conduite d'eau dans la ZAE Robert Steichen avec l'Avenue de Luxembourg - Approbation du devis.**

Le coût pour la pose de la conduite d'eau s'élève à 132.133,95 €.

Approbation unanime.

- 13) Autorisation d'ester en justice en matière de bâtisses, relative à l'affaire AC Käerjeng c/ JAMIL-HARDY.**

Bourgmestre Michel Wolter expose l'historique du litige et sollicite l'autorisation du conseil communal pour faire appel contre le dernier jugement du tribunal d'arrondissement.

Approbation par 8 voix (CSV, déi gréng) contre 5 (LSAP).

- 14) Personnel communal - Règlement d'ordre intérieur pour les fonctionnaires et employés communaux de la commune de Käerjeng - Approbation.**

Approbation unanime.

- 15) Personnel communal - Application des dispositions concernant le compte épargne-temps aux agents administratifs engagés sous le statut du salarié à tâche intellectuelle avec effet rétroactif au 1^{er} janvier 2019.**

Approbation unanime.

- 16) Personnel communal - Fixation du congé supplémentaire du personnel communal.**

Approbation par 8 voix (CSV, déi gréng) contre 5 (LSAP).

- 17) Personnel communal : Octroi d'un cadeau de départ en retraite aux membres du personnel de la commune de Käerjeng.**

Approbation unanime.

- 18) Personnel communal : Création de trois postes d'artisan DAP/CATP pour les besoins du service du technique.**

Approbation unanime.

- 19) Personnel communal : Création d'un poste d'accompagnateur remplaçant pour les besoins du service du transport scolaire et du pedibus.**

Approbation unanime.

- 20) ESCH 2022 - Participation de la commune de Käerjeng - Accord de principe.**

Bourgmestre Michel Wolter expose les motifs et la position de la majorité politique.

Approbation unanime.

- 21) Charte énergie-climat-environnement des associations de la Commune de Käerjeng.**

L'échevine, Madame Josée-Anne Siebenaler-Thill, présente dans les détails la charte à conclure avec les sociétés locales.

Approbation unanime.

- 22) Commissions consultatives de la commune de Käerjeng - Remplacement de membres démissionnaires dans les commissions de la mobilité et de la surveillance de l'école de musique.**

Dans la commission de la mobilité, Monsieur Sam Loes remplace l'ingénieur démissionnaire, Monsieur Claude Goedert, comme secrétaire. Madame Danielle Schmit est remplacée par Monsieur Marc Muller au sein de la commission de surveillance de l'école de musique.

Approbation unanime.

- 23) Sociétés locales - Prendre connaissance des statuts de l'association « Solidarité Financement & Développement Association sans but lucratif » avec siège social à Hautcharage - information au conseil communal.**

- 24) Règlements temporaires de la circulation, édictés par le collège des bourgmestre et échevins - Confirmation.**

Approbation unanime.

- 25) Questions et réponses.**

Fin de la séance : 17.45 heures

Rapport détaillé sur :
[www.kaerjeng.lu/politique/rapports du conseil communal](http://www.kaerjeng.lu/politique/rapports%20du%20conseil%20communal)

PhotoNews

Gemeng
Käerjeng

► 11. Januar 2019 Personaléierungen Gemeng Käerjeng



25 années de service :

- Alain BAJOT, chargé de cours, en service depuis le 1^{er} février 1993
- Gabrielle SCHONNEN, institutrice, en service depuis le 1^{er} juillet 1993
- Jean-Marie THIRY, artisan, en service depuis le 1^{er} janvier 1994

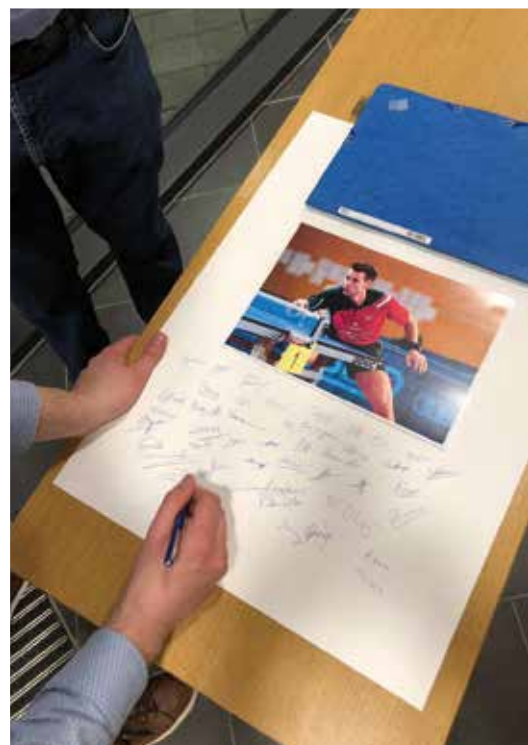
Départ en retraite :

- Jean-Marie GEORGES (Chargé Musekschoul) en service du 15.09.1980-14.09.2018
- Annette GOERENS (Chargée Musekschoul) en service du 15.09.2000 au 14.09.2018

▶▶ 15. Januar 2019 Info-Owend „Daach-Isolatioun“ Post Kéinzig



▶▶ 28. Februar 2019 Receptioun Christian Kill DT Lénger, Champion de Luxembourg 2019



► 03. Mäerz 2019 Handball Käerjeng Dammen Vainqueur Coupe de Luxembourg



► 13. Mäerz 2019 Réunion d'info Minett UNESCO Biosphere



► 23. Mäerz 2019 Sensibiliséierung „Schwerhöreregkeet“ - Cohésion sociale - Kommissioun



► 24. Mäerz 2019 Dagesausflug „Vöklinger Hütte“ - Kulturkommisision



► 30. Mäerz 2019 Fréijors Botz - Ëmweltkommissioun





★ ★ ★ ★ ★
GRAND CONCOURS
PHOTO

POUR TÉLÉPHONES MOBILES, SMARTPHONES, IPHONE

≡ 2019 ≡

THÈME DU CONCOURS :

La joie de vivre



ORGANISATEURS



RÈGLEMENT EST DISPONIBLE SUR LE SITE INTERNET
FOTOSFRENN-KAERJENG.COM

DÉLAI DE REMISE DE PHOTOS : 09.06.2019

8. Salon des Vins des vigneronns indépendants d'Occitanie



26. 27. 28. Abrëll 2019

**Käerjenger Treff
Bascharage**

**Freides, 26. Abrëll 2019 15 Auer - 20 Auer
Samschdes, 27. Abrëll 2019 10 Auer - 21 Auer
Sonndes, 28. Abrëll 2019 10 Auer - 18 Auer**

Käerjeng on the ROCKS

NEW! 3 DAYS

03.-05.05.2019

presented by **Shadows' Night**
Käerjenger Musekschoul

03.05.2019 Porte Ouverte
after work - after school
Käerjenger Musekschoul
16:00-20:30

04.05.2019
Workshops 14:00-17:00
Käerjenger Musekschoul
Shadows' Night from 17:00
Kulturhaus Käerjenger Treff

05.05.2019
Workshops 14:00-16:00
Shadows' Day from 16:30
Kulturhaus Käerjenger Treff

info: www.shadowsnight.com

SIN CITY HIGH VOLTAGE ROCK N ROLL
Thousand Lakes
Shadow Whisper?
Perfectly Strange
Shadows' Kids Rock Workshops on Stage

Rock for Humanity



avec le soutien de



avec le soutien du



Télécran PRESENTÉIERT:

REVUE 2019

KAPUZINER THEATER:
04.04. || 05.04. || 06.04. || 07.04.2019

ESCHER THEATER:
12.04. || 13.04. || 14.04.2019

CAPE ETTTELBRÉCK:
24.04. || 25.04. || 26.04. || 27.04.2019

CUBE 521 MARNACH:
03.05. || 04.05.2019

ARCA BARTRENG:
07.05. || 08.05.2019

KÄERJENGER TREFF:
11.05. || 12.05.2019

UFANK: An der Woch: 20:00 Auer Sonndes um 17:00 Auer

RESERVATIOUNEN: www.luxembourg-ticket.lu oder Tél.: 47 08 95 -1

REGIE: Nico Lessyn

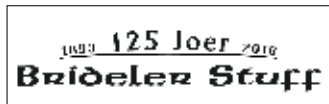
MUSIK: Jeff Glesener,
Claude Zeimes

AUTEUREN:

Roland Gehlhausen
Roland Kalté

Liliane Luyckfassel
John Moris

Marc Weidert
Gast Zangerlé



EN DAG AN DER NATUR



UNE JOURNÉE EN PLEINE NATURE

Trëppeltour „Kues a Meekräidchen“ *Randonnée « Kues et aspérule odorante »*

SONNDES, DEN 19. MEE 2019
DIMANCHE, LE 19 MAI 2019

Treffpunkt um 9:30 Auer zu Lénger bei der Sportshal (12, rue de la Libération)

Rendez-vous à 9h30 à Linger près du Hall sportif (12, rue de la Libération)

Nächste Busarrêt → Linger - Schoul • *Arrêt de bus le plus proche* → Linger - Ecole

Op Entdeckungstour mam Fieschter 8 km queesch duerch de Bësch bis op de „Kues“ wou et Informatiounen zur Geschicht vun dëser Pilgerstätt ginn. Ënnerwee get de Fieschter Erklärungen zum Bësch an allem wat een do fënnt.

Als Ofschloss ass jiddereen op e Barbecue invitéiert.

Well dës Wanderung zum Deel ausserhalb vun de Weeër duerch de Bësch féiert, si gutt Wanderschong néideg. Hënn si wëllkomm.

Mellt iech w.e.g. bis de 15 Mee 2019 un:

Per Mail: events@kaerjeng.lu

Iwwer Telefon: 500 552 320



À la découverte du Kues avec explications sur ce lieu de pèlerinage. Au cours d'une randonnée de 8 km à travers la forêt, le garde forestier donnera des informations sur la forêt et sur ce qu'on y trouve.

Un barbecue clôturera cette belle promenade.

Etant donné que le parcours mène à travers la forêt, il est recommandé de se munir de bonnes chaussures de marche. Les chiens sont les bienvenus.

Inscription jusqu'au 15 mai 2019 :

Par mail : events@kaerjeng.lu

Par téléphone : 500 552 320



Etat civil

Déc. 2018 • Janvier • Février • Mars • Avril 2019

Naissances

14.12.18 Claire Loureiro Kreb
19.12.18 Thomas Branco da Silva
20.12.18 Santiago Pereira Reis
20.12.18 Emma Schutz
28.12.18 Leyla Leclerc Scholtes
28.12.18 Tun Reder
08.01.19 Ian Schoder
09.01.19 Jack Maquet
11.01.19 Kyara Miranda Rocha
13.01.19 Enzo Cavaco Cunha
16.01.19 Aimé Bristot
31.01.19 Thaianny Betim Rodrigues
04.02.19 Gideon Onyeazor Fernandes
10.02.19 Kyara Ferreira Magalhaes
19.02.19 Angela Perrone
24.02.19 Léin Welscher
25.02.19 Maily Scholtes
25.02.19 Emmely Scholtes
13.03.19 Emily Bastos
16.03.19 Ena Ajdarpasi
19.03.19 Matthias Pires Jans
19.03.19 Lio Munoz
19.03.19 Mila De Angelis
25.03.19 Gonçalo Daniel Marques Nunes

Décès

20.12.18 Claude Guillaume
21.12.18 Françoise Mallinger
24.12.18 Marie-Antoinette Ries
25.12.18 Marguerite Greis
29.12.18 Nicolas Airoidi
03.01.19 Daniela Rangan
04.01.19 Armand Schmitz
08.01.19 Fernand Wirtz
11.01.19 Emmy Mwakideu
31.01.19 Marie-Claire Kraemer
04.02.19 Kruchten Marie-Andrée
04.02.19 Ursula Faber
10.02.19 Karin Delcour
15.02.19 Armando Bizzarri
22.02.19 Louise Giboux
21.02.19 Giuseppina Lonardi
21.02.19 Armand Lacour
27.02.19 Armand Hoffmann
27.02.19 Marc Breuer
04.03.19 André Wiemar
06.03.19 Albert Hames
10.03.19 Joseph Goldyn
20.03.19 István Jánics
28.03.19 Filipe Marques
28.03.19 Bertha Philippe
29.03.19 Ida Palumbo
31.03.19 Alice Lucas
03.04.19 Jeanne Foisset
05.04.19 Nello Fucci

Agenda

Gemeng Käerjeng

2019 • AVRIL

| | |
|----------------|---|
| 19.04 | VERKAF VU GEBAKE FËSCH ■ Clemency - Brasserie Sioux ■ Org. : Harmonie Kéinzig |
| 25.04 | RTL DÉCKKÄPP ■ Bascharage - Bommertbësch ■ Org. : Käerjenger Theater |
| 26.04 au 28.04 | SALON DES VINS D'OCCITANIE ■ Bascharage - Treff ■ Org. : DT Nidderkäerjeng |
| 27.04 | OLDIE PARTY ■ Clemency - Salle des Fêtes ■ Org. : BBC Hedgehogs Bascharage |
| 27.04 | HOLZSTEE ■ Clemency - Jongebësch ■ Org. : Gemeng Käerjeng |
| 30.04 | GALA CONCERT ■ Bascharage - Treff ■ Org. : Harmonie Hautcharage |

2019 • MAI

| | |
|----------------|---|
| 01.05 | 1. MEE FEIER ■ Fingig - Salle des fêtes ■ Org. : DT Féngig |
| 01.05 | 1. MEE FEIER ■ Bascharage - Bommertbësch |
| 03.05 | PORTE-OUVERTE AFTER WORK AFTER SCHOOL ■ Bascharage - Musekschoul Org. : Käerjenger Musekschoul |
| 03.05 | ASSEMBLÉE GÉNÉRALE ■ Bascharage - Acker ■ Org. : DT Nidderkäerjeng |
| 04.05 | WORKSHOPS ■ Bascharage - Musekschoul ■ Org. : Käerjenger Musekschoul |
| 04.05 | SHADOWS NIGHT ■ Bascharage - Treff ■ Org. : Käerjenger Musekschoul |
| 05.05 | KOMMUNIOUN KÉINZIG ■ Clemency - Eglise ■ Org. : Paroisse Kordall Ste Barbe |
| 05.05 | SHADOWS DAY MAT PELEMELE ■ Bascharage - Treff ■ Org. : Käerjenger Musekschoul |
| 11.05 | GALA CONCERT ■ Clemency - Salle des Fêtes ■ Org. : Harmonie Kéinzig |
| 11.05 au 12.05 | BËSCHFEST ■ Bascharage - Bommertbësch ■ Org. : Harmonie Bascharage |
| 11.05 au 12.05 | LËTZEBUERGER REVUE ■ Bascharage - Treff ■ Org. : Käerjenger Theater |
| 12.05 | KOMMUNIOUN KÄERJENG ■ Bascharage - Eglise ■ Org. : Paroisse Kordall Ste Barbe |
| 17.05 | ASSEMBLÉE GÉNÉRALE ■ Org. : Fräizäit Sport Kéinzig |
| 19.05 | EN DAG AN DER NATUR ■ Linger - Centre sportif ■ Org. : Ëmweltkommissioun |
| 18.05 au 19.05 | BËSCHFEST ■ Bascharage - Bommertbësch ■ Org. : U.N. Käerjeng'97- Vétérans |
| 25.05 au 26.05 | BËSCHFEST ■ Bascharage - Bommertbësch ■ Org. : DT Nidderkäerjeng |

2019 • MAI

| | |
|----------------|---|
| 26.05 | ELECTIONS EUROPÉENNES |
| 26.05 | KRÄIDER-WANDERUNG "NATURE FOR PEOPLE" ■ Linger - Centre sportif ■ Org. : SICONA |
| 30.05 | TOURNOI DE LA BONNE ENTENTE ■ Clemency - Salle des Fêtes ■ Org. : DT Féngig |
| 30.05 | MARCHE IVV ■ Bascharage - Treff ■ Org. : Amis des Marcheurs Bascharage |
| 30.05 | BËSCHFEST ■ Bascharage - Bommertbësch ■ Org. : DT Nidderkärerjeng |
| 30.05 au 03.06 | KÄERJENGER KIERMES ■ Bascharage - Place Schuman |

2019 • JUIN

| | |
|-----------------|---|
| 01.06 | BRIDGE OF SONGS ■ Bascharage - Treff ■ Org. : Ensemble vocal Vivace |
| 01.06 | BEERPONG TURNÉIER ■ Linger - Centre Sociétaire ■ Org. : Käerjenger Bouwen |
| 01.06 | FINALE CHAMPIONS LEAGUE ■ Linger - Centre Sociétaire ■ Org. : Käerjenger Bouwen |
| 01.06 | ASSEMBLÉE GÉNÉRALE ■ Fingig - Salle des fêtes ■ Org. : DT Féngig |
| 01.06 au 02.06 | BASKET WEEKEND ■ Bascharage - Acker ■ Org. : BBC Hedgehogs Bascharage |
| 01.06 au 02.06 | BËSCHFEST ■ Bascharage - Bommertbësch ■ Org. : DT Nidderkärerjeng |
| 02.06 | SPRËTZEFEST ■ Fingig - Salle des Fêtes ■ Org. : Pompjeeën Kéinzig |
| 04.06 | COUPE SCOLAIRE ■ Bascharage ■ Org. : Käerjenger Schoulen |
| 06.06 | TOUR DE LUXEMBOURG ■ Hautcharage - Um Paesch |
| 07.06 au 10.06. | KÉINZIGER KIERMES ■ Clemency - Gare |
| 07.06 | MUSIKMÄRCHEN ■ Bascharage - Treff ■ Org. : Käerjenger Musekschoul |
| 08.06 | HÄMMELSMARSCH ■ Clemency ■ Org. : Harmonie Kéinzig |
| 08.06 | HONDAUSSTELLUNG ■ Clemency - Salle des Fêtes ■ Org. : Landseer a Neufundländer |
| 08.06 au 10.06 | BËSCHFEST ■ Bascharage - Bommertbësch ■ Org. : Käerjenger Bouwen |
| 08.06 au 10.06 | KULTURREES DINANT - GENT - NAMUR ■ Dinant - Gent - Namur (B) ■ Org. : Kulturkommissioun |
| 09.06 | MARCHE GOURMANDE ■ Bascharage - Treff ■ Org. : Handball Käerjeng |
| 12.06 | EXAMEN PUBLIC PIANOS ■ Bascharage - Treff ■ Org. : Käerjenger Musekschoul |
| 13.06 | CONCERT CORDES ON STAGE ■ Bascharage - Treff ■ Org. : Käerjenger Musekschoul |
| 14.06 | FEIER 75-JÄHREG ■ Bascharage - La Gioconda ■ Org. : 3. Alterskommissioun |
| 15.06 | CONCERT LATIN GO ■ Bascharage - Treff ■ Org. : Käerjenger Musekschoul |
| 15.06 au 16.06 | BËSCHFEST ■ Bascharage - Bommertbësch ■ Org. : LSAP Gemeng Käerjeng |
| 15.06 | MAMMENDAGSFEIER ■ Bascharage - Treff ■ Org. : Amis de la Fleur Bascharage |
| 16.06 | MAMMENDAGSFEIER ■ Hautcharage - Centre Polyvalent ■ Org. : Gaart an Heem Uewerkärerjeng |
| 16.06 | MARCHE GOURMANDE ■ Fingig - Salle des fêtes ■ Org. : DT Féngig |
| 19.06 | EXAMEN PUBLIC PIANOS ■ Bascharage - Treff ■ Org. : Käerjenger Musekschoul |
| 22.06 | VIROWEND NATIONALFEIERDAG ■ Bascharage - Place Claus Cito ■ Org. : Gemeng Käerjeng |
| 23.06 | BËSCHFEST ■ Bascharage - Bommertbësch ■ Org. : DT Hautcharage |
| 25.06 | CONCOURS PUBLIC FLÛTE TRAVERSIÈRE ■ Bascharage - Treff ■ Org. : Käerjenger Musekschoul |

| | |
|----------------|---|
| 28.06 | ASSEMBLÉE GÉNÉRALE ■ Bascharage - Dribbel ■ Org. : UN Käerjeng'97 |
| 28.06 | CONCERT HARMONIES JEUNES ■ Clemency - Salle des Fêtes ■ Org. : Harmonie Kéinzig & Uewerkäerjeng |
| 29.06 | COUPE KARATÉ DAIMYO ■ Bascharage - Acker ■ Org. : Karaté Club Bascharage |
| 29.06 | ASSEMBLÉE GÉNÉRALE ■ Bascharage - Treff ■ Org. : Fédération Luxembourgeoise de Handball |
| 29.06 au 30.06 | BËSCHFEST ■ Bascharage - Bommertbësch ■ Org. : DT Hautcharage |

2019 • JUILLET

| | |
|----------------|---|
| 03.07 | DIPLOM IWWERREECHUNG LËTZEBUGESCH COURSEN ■ Bascharage - Mairie Org. : Gemeng Käerjeng |
| 05.07 | OFSCHLOSSFEIER OWESCOURSEN ■ Bascharage - Treff ■ Org. : Kulturkommissioun |
| 05.07 | EXPO CONCOURS PHOTOS "LA JOIE DE VIVRE" ■ Bascharage - Treff ■ Org. : Fotosfrënn Käerjeng |
| 06.07 | EXPO PHOTOS CONCOURS INTERNATIONAL ■ Bascharage - Treff ■ Org. : Fotosfrënn Käerjeng |
| 06.07 au 07.07 | BËSCHFEST ■ Bascharage - Bommertbësch ■ Org. : Harmonie Hautcharage |
| 07.07 | PORFEST ■ Bascharage - Parking Eglise ■ Org. : Paroisse Kordall Ste Barbe |
| 10.07 | SCHOULFEST ■ Bascharage - Op Acker ■ Org. : Elterevereinigung Käerjeng |
| 10.07 | SCHOULFEST ■ Clemency - Salle des Fêtes ■ Org. : Elterevereinigung Kéinzig |
| 10.07 | ASSEMBLÉE GÉNÉRALE ■ Bascharage - Dribbel ■ Org. : Handball Käerjeng |
| 12.07 | DIPLOM IWWERREECHUNG ■ Bascharage - Treff ■ Org. : Käerjenger Musekschoul |
| 13.07 | PAËLLA OWEND ■ Clemency ■ Gare ■ Org. : TC Clemency |
| 13.07 au 14.07 | BËSCHFEST ■ Bascharage - Bommertbësch ■ Org. : U.N. Käerjeng'97 |
| 14.07 | JUGENDTURNÉIER ■ Clemency - Gare ■ Org. : Tennis Club Clemency |
| 14.07 | GRILLFEST ■ Fingig - Salle des fêtes ■ Org. : Chorale Féngig |
| 15.07 au 26.07 | SEMAINES LOISIRS ■ Bascharage - Treff ■ Org. : Maison relais |
| 19.07 au 21.07 | BÉIERGAART ■ Bascharage - Tennis ■ Org. : Handball Käerjeng |
| 22.07 au 26.07 | FUSSBALLCAMP ■ Bascharage - Dribbel ■ Org. : U.N. Käerjeng'97 |
| 26.07 | OFSCHLOSSFEIER SEMAINES LOISIRS ■ Bascharage - Treff ■ Org. : Maisons Relais |
| 27.07 au 28.07 | BËSCHFEST ■ Bascharage - Bommertbësch ■ Org. : CSV Gemeng Käerjeng |
| 29.07 au 02.08 | SEMAINE CULTURELLE ■ Clemency - Salle des Fêtes ■ Org. : Kulturkommissioun / CCCC |

2019 • AOÛT

| | |
|----------------|--|
| 02.08. | OFSCHLOSSFEIER SEMAINE CULTURELLE ■ Clemency - Salle des Fêtes ■ Org. : Kulturkommissioun / CCCC |
| 03.08 au 04.08 | BËSCHFEST ■ Bascharage - Bommertbësch ■ Org. : DT Lénger |
| 10.08 au 11.08 | BËSCHFEST ■ Bascharage - Bommertbësch ■ Org. : Guiden a Scouten Käerjeng |
| 15.08 | COUPE "HEINI VENEZIANO" ■ Clemency - Terrain de foot ■ Org. : ES Clemency |
| 15.08 au 18.08 | BËSCHFEST ■ Bascharage - Bommertbësch ■ Org. : Gaart an Heem Uewerkäerjeng |
| 18.08 | COUPE "HEINI VENEZIANO" ■ Clemency - Terrain de foot ■ Org. : ES Clemency |
| 24.08 au 25.08 | 14. LUXPLAYMODAYS ■ Clemency - Salle des Fêtes & Hall sportif ■ Org. : Playmofrënn |

> Collège des bourgmestre et échevins

500 552 313

WOLTER Michel, bourgmestre

SIEBENALER-THILL Josée-Anne, échevine

PIRROTTE Frank, échevin

STURM Richard, échevin

Fax

500 552 399

> SECRÉTARIAT COMMUNAL

Affaires générales

SCHWARZ Alain, secrétaire communal

500 552 311

FREICHEL Claude, secrétaire communal adjoint

500 552 312

TORRES Nathalie

500 552 314

Fax

500 552 399

Etat civil

500 552 335

SCHUMACHER Laurent

DRUI Sven

Fax

500 552 338

Service du citoyen

500 552 337

ACHEN Jerry

FRITZ Vicky

LETSCH Jeannot

SAMIDA Sheila

SANTOS Adele

Fax

500 552 338

Fermage, baux, emprises, actes notariés (matin) 500 552 324

CONTER-NICOLAY Nadine

TOCK Peggy

Facturation fournisseurs, subsides, nuits blanches

SCHOLER Claude

500 552 315

Fax

500 552 317

Relations publiques, associations locales

BIRSENS Bern

500 552 316

KINANI Safia

500 552 320

LACOUR Guy

500 552 391

Enseignement, personnel communal

PANDOLFI Jean-Marie

500 552 322

MICARELLI Joé

500 552 325

MEYSEMBOURG Carmen

500 552 323

SCHEITLER Laurent

500 552 321

Fax

500 552 329

Informatique

FERBER Guy

500 552 366

WELSCHER Christian

500 552 356

> RECETTE COMMUNALE

HAAG Gilbert, receveur communal

500 552 341

STEFFEN Marie-Paule

500 552 342

Fax

500 552 349

> SERVICE TECHNIQUE

Sécrétariat du service technique

500 552 352

GALLO-HOLCHER Renée

GAUSCHE Simone

FREIRE David

Fax

500 552 369

Aménagement communal et

autorisation de construire

500 552 354

JUTTEL Carole, architecte

OESTREICHER Joé

Fax

500 552 369

Ecologie et environnement

DEFAYS Serge

500 552 372

Fax

500 552 379

Voirie et réseaux

500 552 357

LOES Sam

Fax

500 552 369

Entretien des bâtiments communaux

500 552 359

BETZ Raymond

ALVARES Miguel

Fax

500 552 369

Ordre public

29, rue de la Résistance - L-4942 Bascharage

GALETTO David

500 552 345

Ateliers communaux

3, Op Zaemer - L-4959 Bascharage

500 552 200

Fax

500 552 209

ECO Center

1, Op Zaemer - L-4959 Bascharage

500 552 373

Fax

500 552 209

> Service forestier

GENGLER Marc, garde-forestier

500 552 377

Gsm

621 202 119

> **Office social**

29, rue de la Résistance - L-4942 Bascharage
 ETIENNE Marianne, assistante d'hygiène sociale 500 552 381
 SPOIDEN Nathalie, assistante sociale 500 552 382
 SANTOS COIMBRA Stephanie, assistante sociale REVIS 500 552 384
 MÜLLER Marianne 500 552 383
 Fax Office Social 500 552 389

> **Site scolaire et sportif «Op Acker»**

83A, avenue de Luxembourg - L-4950 Bascharage
 MULLER Emile 500 552 680
 Loge Ecole 1 500 552 550
 Loge Ecole 2 500 552 500
 Hall sportif «Op Acker» 500 552 600
 Piscine 500 552 625
 Fax 500 552 530

> **Ecole fondamentale Clemency**

11, rue de l'Église - L-4965 Clemency
 FREYLINGER Gérard 500 552 750

> **Education précoce Clemency**

7, rue de Sélange - L-4965 Clemency 500 552 720

> **Education préscolaire Clemency**

7, rue de Sélange - L-4965 Clemency 500 552 731

> **Education précoce Bascharage**

11, rue du Stade - L-4948 Bascharage 500 552 596
 MULLER Emile 500 552 680

> **Ecole préscolaire Bascharage**

rue de la Poste - L-4939 Bascharage
 MULLER Alain 500 552 575

> **Ecole du Centre Bascharage**

4, rue de la Résistance - L-4942 Bascharage 500 552 583

> **Ecole de Musique**

29, rue de la Résistance - L-4942 Bascharage
 HUMBERT Steve 500 552 424
 KAYSER-FRISCH Diane 500 552 421
 Fax 500 552 444

> **Maison des Jeunes**

3, rue de la Poste - L-4939 Bascharage 50 29 20

> **Maison Relais**

SPELLER Luc, chargé de direction 500 552 650
 COSTA Carina, chargée de direction adjointe 500 552 659
 Fax 500 552 655

Maison Relais Bascharage

83A, avenue de Luxembourg - L-4950 Bascharage
 Secrétariat 500 552 656
 Foyer PS 500 552 651
 Foyer P12 500 552 652
 Foyer P34 500 552 654
 Foyer P56 500 552 657
 Fax 500 552 655

Maison Relais Clemency

7b, rue de l'Église - L-4965 Clemency
 Secrétariat 500 552 661
 Foyer C12 500 552 662
 Foyer C34 500 552 665
 Fax 500 552 666

> **Centre Sociétaire Linger***

20, rue de la Libération - L-4797 Linger 50 57 94

> **Centre Polyvalent Fingig***

31, rue Centrale - L-4978 Fingig 26 37 52 27

> **Käerjenger Treff***

54C, avenue de Luxembourg - L-4940 Bascharage 500 552 670

> **Salle des Fêtes Clemency***

rue de Sélange - L-4965 Cemency 500 552 751

* Réservations 500 552 391

> **Centre Polyvalent Hautcharage**

rue de Bascharage - L-4910 Hautcharage 500 552 450

> **Hall Omnisports Clemency**

rue de Sélange - L-4965 Cemency 500 552 752

> **Centre Sportif «Käerjenger Dribbel»**

54E, avenue de Luxembourg - L-4950 Bascharage
 MULLER Emile 500 552 271
 Loge concierge 500 552 681
 Fax 500 552 690

> **Hall Sportif Linger**

12, rue de la Libération - L-4797 Linger 500 552 271
 Fax 500 552 275

URGENCES

Pompiers, corps local 50 17 19
 Police grand-ducale, urgence 113
 Police grand-ducale, commissariat de proximité 24 451 200
 Antenne, dépannage 499 466 21
 Sudgaz, permanences, urgences, fuites 55 66 55 66
 Creos, dépannage 80 029 900
 Permanence réseau d'eau et fuites 621 496 608

NUMEROS UTILES

Rendez-vous collège échevinal 500 552 313

Service du citoyen

Cartes d'identité et passeports 500 552 337
 Certificats de résidence et autres 500 552 337
 Changement d'adresse 500 552 337
 Changement de nationalité 500 552 335
 Décès/ enterrements (en semaine) 500 552 335
 Décès/ enterrements (le week-end) 621 319 961
 Mariage/partenariat/naissances/divorces 500 552 335

Service technique

Bennes (mise à disposition) 500 552 352
 Canalisation (raccordement) 500 552 353
 Commodo/ Incommodo 500 552 371
 Taxes sur l'eau 500 552 372
 Ordures (poubelles et taxes) 500 552 372

Autres

Listes électorales 500 552 337
 Nuits blanches 500 552 315
 Taxes sur les chiens 500 552 337
 Loteries, tombolas 500 552 315
 Permis de pêche 500 552 337
 Repas sur roues 500 552 337
 Loyers (réclamations/ litiges) 500 552 311

Gemeng Käerjeng

24, rue de l'Eau | Boîte postale 50 | L-4901 Bascharage
Fax 500 552 399 | Central téléphonique 500 552-1

